

Laws and Regulations

Volume 135

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Decisions
Transport
Notices
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2003

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

542-2003	Agence nationale d'encadrement du secteur financier, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions	1475
----------	--	------

Regulations and other acts

516-2003	Establishment of the Serpentine-de-Coleraine ecological reserve and approval of the conservation plan	1477
517-2003	Establishment of the Île-Garth ecological reserve and approval of the conservation plan	1485
518-2003	Changes to the limits of the Ecological Reserve of Lac Malakisis	1492
	Certain terms of employment applicable to officers of regional boards and health and social services institutions (Amend.)	1497
	Certain terms of employment applicable to senior administrators of regional boards and health and social services institutions (Amend.)	1499

Draft Regulations

Public Health Act — Minister's Regulation	1503
Public Health Act — Regulation	1507

Decisions

Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the entry of electors on the list of electors	1511
Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of the duties of officers assigned to the list of electors on polling day	1511
Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the holding of the poll in the electoral division of Duplessis	1512

Transport

533-2003	Roads under the management of the Minister of Transport	1515
----------	---	------

Notices

Changes to the limits of the Ecological Reserve of Lac Malakisis	1527
Permanent protection status as an ecological reserve assigned to Île-Garth	1527
Permanent protection status as an ecological reserve assigned to part of the territory of Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine	1527

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 542-2003, 16 April 2003

An Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier (2002, c. 45)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier

WHEREAS the Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier (2002, c. 45) was assented to on 11 December 2002;

WHEREAS, under section 750 of the Act, amended by section 178 of the Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions (2002, c. 70), the provisions of the Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government, except section 63, paragraph 2 of section 179, paragraph 2 of section 197, section 213, paragraph 3 of section 214, section 220, paragraph 3 of section 221, paragraph 2 of section 231, sections 233 to 239, 242, 245, 306, 309, paragraph 1 of section 310, sections 315, 334, 335, 337, 350, 353, 356, paragraph 2 of section 357, paragraph 1 of section 359, sections 362, 377, 383, 387, paragraphs 1, 2 and 3 of section 407, sections 409, 459, 471, 490, 504, 511, 514, 541, 553, paragraph 1 of section 559, sections 563 and 567, paragraph 1 of section 569, section 582, paragraph 1 of section 589, paragraph 1 of section 590, paragraph 2 of section 591, sections 592, 593, 597, 600, 605 to 609, 612, 623, paragraphs 1 and 2 of section 624, sections 625, 626, 627, 628, 630, 632 to 637, 640, 641, 653, 686, 690, 691, 692, 693, 704, 732 to 738, 745, 746 to 749 and 750, which came into force on 11 December 2002, and sections 694 and 741, which come into force on the date of coming into force of section 7;

WHEREAS, by Order in Council 111-2003 dated 6 February 2003, 6 February 2003 was fixed as the date of coming into force of the first and third paragraphs of section 116, sections 117 to 152, section 153, except the fifth paragraph, sections 154 to 156, 485, and paragraph 3 of section 689 of the Act;

WHEREAS it is expedient to fix 16 April 2003 as the date of coming into force of certain other provisions of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance, the Economy and Research:

THAT 16 April 2003 be fixed as the date of coming into force of sections 1 to 3, 20 to 22, 25 to 32, the first paragraph of section 33, section 36, and sections 39 to 47 of the Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier (2002, c. 45), as amended by the Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions (2002, c. 70).

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

5733

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 516-2003, 11 April 2003

Natural Heritage Conservation Act
(2002, c. 74)

Ecological reserve of Serpentine-de-Coleraine — Establishment and approval of the conservation plan

Establishment of the Serpentine-de-Coleraine ecological reserve and approval of the conservation plan

WHEREAS the land appearing in the plan and in the technical description attached as a schedule was set aside with a view to the establishment of an ecological reserve and a notice of that setting aside was published in the *Gazette officielle du Québec* of 14 June 2000 in accordance with section 4 of the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1);

WHEREAS the public was consulted on the proposed ecological reserve through the publication of a notice in the *Gazette officielle du Québec* of 10 April 2002 and in the regional newspaper *Courrier Frontenac* of 19 April 2002, and the 30-day consultation period before the granting of permanent ecological reserve status, required by section 2 of the Act, has expired;

WHEREAS, under section 86 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), that Act replaced the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1);

WHEREAS, under section 88 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), which came into force on 19 December 2002, the proposed ecological reserves in whose respect a notice was published in the *Gazette officielle du Québec* before 19 December 2002 are maintained and governed, as of that date, by the provisions of that Act;

WHEREAS, under section 43 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), the Minister of the Environment may recommend to the Government that all or part of land set aside for that purpose be assigned permanent ecological reserve status, and recommend the Government approve the conservation plan for the reserve;

WHEREAS the granting of such protection status makes it possible to safeguard rare forest areas as well as several threatened or vulnerable species in the territory including Indian's Dream, Ebony Spleenwort, Lake Ontario Goldenrod, Aleutian Maidenhair and Green Mountain Maidenhair;

WHEREAS the land considered for the ecological reserve is part of the domain of the State and is not situated in a reserved area or in an agricultural zone established under the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities (R.S.Q., c. P-41.1);

WHEREAS Municipalité régionale de comté de l'Amiante has given its opinion confirming that the proposed ecological reserve is in compliance with the objectives of its development plan;

WHEREAS the Commission de toponymie du Québec has approved the use of the name "Réserve écologique de la Serpentine-de-Coleraine";

WHEREAS, under section 45 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), permanent protection status for the land and its conservation plan take effect on the date of publication of the order in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date specified therein;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water and Minister of the Environment:

THAT permanent ecological reserve status be assigned to the land, the plan and technical description of which are attached as a schedule, under the name "Réserve écologique de la Serpentine-de-Coleraine";

THAT the proposed conservation plan for that area, the text of which is attached as a schedule, be approved;

THAT the ecological reserve status and conservation plan come into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of the notice of the decision of the Government provided for in section 44 of the Natural Heritage Conservation Act.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

QUÉBEC

REGISTRATION DIVISION OF THETFORD

TECHNICAL DESCRIPTION

SERPENTINE-DE-COLERAINE
ECOLOGICAL RESERVE

Land of irregular shape, situated in the territory of Municipalité régionale de comté de L'Amiante in the administrative region of Chaudière-Appalaches and comprising the following in reference to the cadastre of the township of Coleraine, registration division of Thetford:

— The whole of lot A-3 of block A, the said lot A-3 being made up of two parts separated by lot 238;

— Lot A-4 of block A;

— Lot B-2 of block B;

— The whole of lot B-3-1 of block B, the said lot B-3-1 being made up of two parts separated by lot 238;

— Part of lot 238;

— Two parts of lot A-1 of block A;

— Four parts of lot B-1 of block B.

The perimeter of the land may be described as follows, namely:

Starting at point "A" situated at the intersection of the dividing line between lots B-3-1 and B-3-2 of block B with the dividing line between the cadastre of the township of Coleraine and the cadastre of the township of Ireland;

Thence, northeasterly, following the dividing line between the cadastre of the township of Coleraine and the cadastre of the township of Ireland, that is, successively the northwestern line of lot B-3-1 of block B, the northwestern line of lot A-3 of block A, then over 1,220.00 metres along the northwestern line of part of lot A-1 of block A, that is, point "B";

Thence, southeasterly, following in lot A-1 of block A and across lot 238 a straight line parallel to the north-eastern line of lots A-3 and A-4 of block A for a total distance of 2,455.86 metres, that is, point "C";

Thence, southwesterly, following in lot A-1 of block A a straight line over approximately 1220 metres to the eastern corner of lot A-4 of block A, that is, point "D";

Thence, southwesterly, following the southeastern line of lot A-4 of block A, then the southeastern line of lot B-2 of block B and its extension across lot B-1 of block B and lot 237 (railroad) to the dividing line between lot B-1 of block B and Rang 8, that is, point "E";

Thence, northwesterly, following the dividing line between lot B-1 of block B and Rang 8 to its intersection with the southwestern line of lot 237 (railroad), that is, point "F";

Thence, northwesterly, following the southwestern line of lot 237 (railroad) to its intersection with the dividing line between lot B-1 of block B and Rang 8, that is, point "G";

Thence, northwesterly, following the dividing line between lot B-1 of block B and Rang 8, crossing Chemin de Vimy (Chemin Benet), for a total distance of 613.33 metres, that is, point "H", that point being situated 145.63 metres measured in reference to the dividing line between lot B-1 of block B and Rang 8 from the southwestern limit of the right-of-way of Chemin de Vimy;

Thence, northeasterly, following a straight line in lot B-1 of block B, crossing Chemin de Vimy (Chemin Benet) and lot 237 (railroad) to point "I" situated on the southwestern line of lot B-1-1 of block B, at a distance of 473.99 metres from the southern corner of the said lot B-1-1;

Thence, southeasterly, following the southwestern line of lot B-1-1 of block B for a distance of 473.93 metres to the southern corner of the said lot, that is, point "J";

Thence, northeasterly, following the southeastern line of lot B-1-1 of block B, then the southeastern line of lot B-3-2 of block B to the dividing line between lots B-3-2 and B-3-1 of block B, that is, point "K";

Thence, northwesterly, following the dividing line between lots B-3-1 and B-3-2 of block B, its extension across lot 238 and again the dividing line between the said lots B-3-1 and B-3-2 to its intersection with the dividing line between the cadastre of the township of Coleraine and of the cadastre of the township of Ireland, that is, the starting point "A".

TO BE WITHDRAWN from the land whose perimeter is described above, the following parcels:

— The portion of Chemin de Vimy (Chemin Benet) being part of lot B-1 of block B, having a right-of-way 15.25 metres wide and extending in length from its intersection with line "G-H" to the southwest to its intersection with line "H-I" to the northwest. More par-

ticularly, that portion of Chemin de Vimy measures 17.66 metres along its northwestern line, 201.90 metres along its northwest line, 28.66 metres and 168.70 metres along its southwestern lines and its area covers 2,824 square metres.

— The portion of the railroad, being part of lot 237, measuring 30.48 metres wide and 1,330.19 metres long, extending from its intersection with line “D-E” to the southeast to its intersection with line “H-I” to the northwest and covering an area of 4 hectares.

The territory of the ecological reserve covers an area of 396.55 hectares as a whole and is shown on a map to a scale of 1 : 10 000, prepared by the undersigned and bearing the same minute number as this technical description to which it is attached.

NOTES :

— The plan attached to this technical description was drawn in reference to the plan prepared by Gérald Marois, land surveyor, on 30 November 1999, under number 4711 of his minutes.

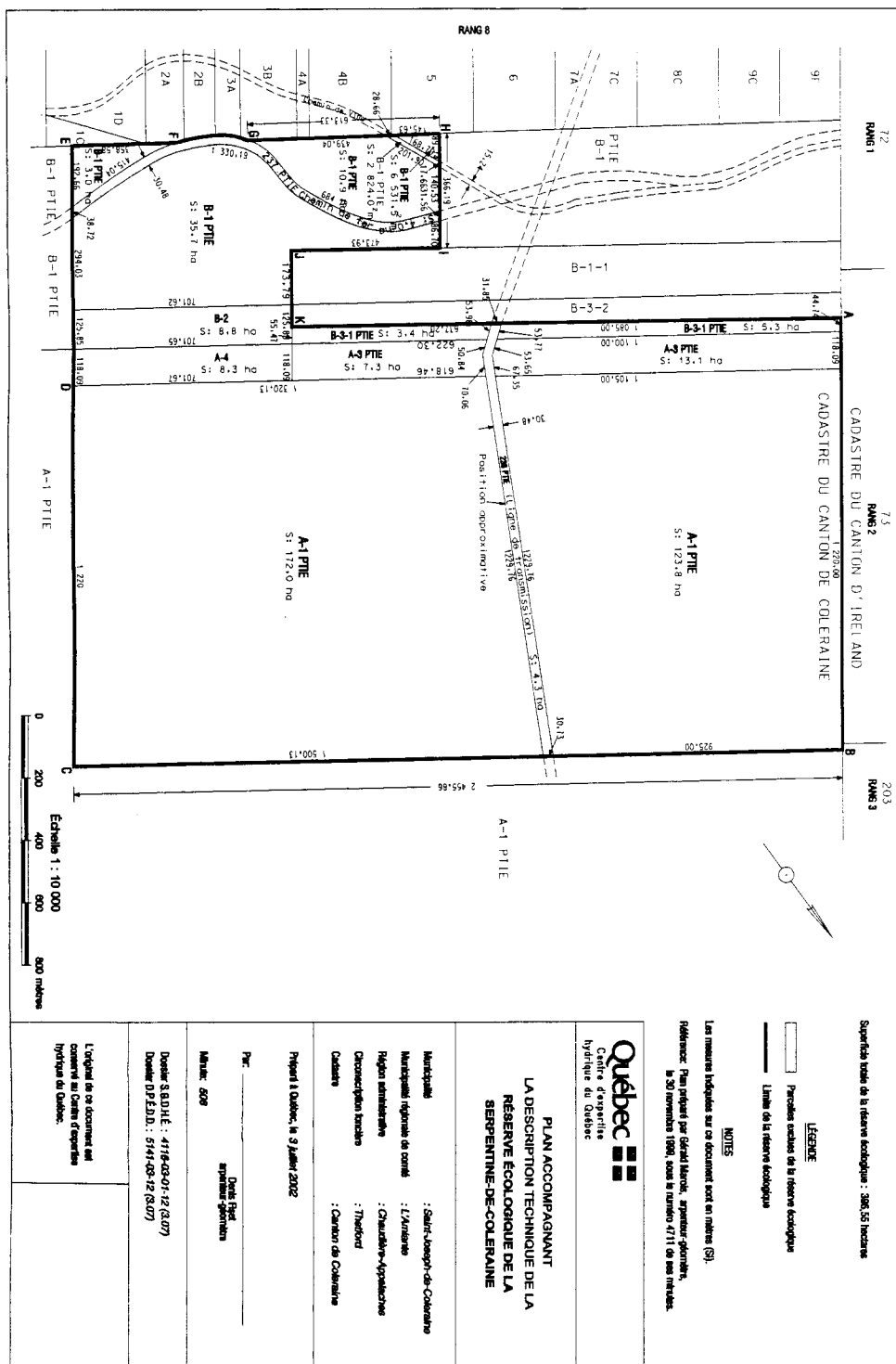
— Measurements are expressed in the international system of units (SI).

— Survey of the limits of the territory will improve the accuracy of the perimeter of the ecological reserve.

Prepared at Québec this 3 July 2002 under number 506 of my minutes.

DENIS FISET,
Land surveyor

Ministère de l'Environnement du Québec
File number at the Service de la gestion du domaine
hydrique de l'État:
4116-03-01-12 (3.07)
File number at the Direction du patrimoine écologique
et du développement durable
5141-03-12 (3.07)



CONSERVATION PLAN FOR THE SERPENTINE-DE-COLERAINE ECOLOGICAL RESERVE, MARCH 2003

1. Plan and description

1.1. Geographic location, limits and dimensions

The occupation and uses of the Serpentine-de-Coleraine ecological reserve and its location are shown on the annexed maps.

The Serpentine-de-Coleraine ecological reserve is located in Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine, within the limits of Municipalité régionale de comté de l'Amiante. It is situated immediately to the south-west of Ville de Thetford-Mines. It covers an area of approximately 397 hectares.

1.2. Ecological overview

The ecological reserve is in the Appalachians natural province. It protects a number of threatened or vulnerable species associated with the presence in this location of a rock type referred to as "serpentine." The ecological reserve also protects forest communities of interest that are rare in this part of Québec.

1.2.1. Representative elements

Climate: The ecological reserve is characterized by a moderate climate. It belongs to the bioclimatic field of sugar maple-yellow birch stands.

Geology and geomorphology: The territory of the ecological reserve includes two hills, Kerr and Mont Oak, between which sits a valley. It also includes part of the south-east side of Mont Caribou, characterized by its talus slopes.

The bedrock, with which a unique flora complex is associated, is mainly peridotite with dunite and, on the south slopes of Mont Oak, with pyroxenite.

The term "serpentine" is frequently used to describe this rock type, even though it is not technically accurate. The rocks are part of the large group of magnesium-rich ultrabasic rocks.

The dominant deposits are generally thin till (less than 1 metre thick) deposited by the last glaciation. Where the slopes are steep, the deposits produce a till veneer with rock outcrops, in particular on the upper slopes of Mont Oak. Colluvial deposits are also present.

Vegetation: Sugar maple-red maple, poplar and paper birch stands colonize mainly stations at the base of Mont Oak and the west and south slopes of Kerr hill. The forest communities are generally dominated by red maple, paper birch, red spruce, and balsam fir accompanied by white pine. Pine-deciduous stands cover the lower west slopes of Kerr hill, and continue up those slopes, while sugar maple-white birch, red pine and sugar maple-basswood stands are among the main forest communities found on the flanks of Mont Oak. An oak-sugar maple stand on thin till also covers part of the south-west flanks of Mont Oak. The summit of Mont Oak is partly covered by red pine and sugar maple-basswood stands.

The ecological reserve is home to several forest communities of great interest from the perspective of conservation. Among these are the oak-sugar maple stand, recognized as an exceptional forest ecosystem. A mixed stand of red and white pine, considered to be rare in this region and also classified as an exceptional forest ecosystem, colonizes the east flank of Mont Oak.

1.2.2. Outstanding elements

The unique flora complex found in the territory is directly linked to the presence of serpentine. No fewer than five species of plants likely to be designated as threatened or vulnerable, four of which are considered to be serpentine plants, are found inside the ecological reserve: Mountain Goldenrod (*Solidago simplex subsp. Randii* var. *monticola*), Aleutian Maidenhair (*Adiantum aleuticum*), Green Mountain Maidenhair (*Adiantum viridimontanum*) and Indian's Dream (*Aspidotis densa*). Among these species, Green Mountain Maidenhair is unique to south-western Québec and the northern part of the New England states, while only six occurrences of Indian's Dream have been reported in North America, all six in Québec. Ebony Spleenwort (*Asplenium platyneuron*), a calcicolous plant, is also present.

1.3. Land occupation and use

The territory is public property. The status of proposed ecological reserve was assigned to the territory with the publication of a notice in the *Gazette officielle du Québec* of 14 June 2000.

Over the years, the Ministère de l'Environnement has approved the development of hiking trails on the territory which will be used within the framework of the implementation of an educational program on the ecological reserve pursuant to section 2 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74).

2. Protection status

The Serpentine-de-Coleraine ecological reserve meets the objectives for which it is established, namely :

(1) to conserve the elements constituting biological diversity in their natural state, as integrally as possible and in a permanent manner, in particular by protecting ecosystems and the elements or processes on which their dynamics are based;

(2) to set aside land for scientific study or educational purposes; and

(3) to safeguard the habitats of threatened or vulnerable flora or fauna.

3. Activities within the reserve

All activities carried on within the Serpentine-de-Coleraine ecological reserve are governed by the provisions of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74, s. 48). This conservation plan does not specify any prohibited activity other than those prohibited in ecological reserves by the Act.

3.1. Prohibited activities

— General prohibitions under the Act

For reference purposes, it is important to note that under the Natural Heritage Conservation Act, the main activities prohibited in an area designated as an ecological reserve are :

– hunting, trapping, fishing, earthwork or construction activities, agricultural, industrial or commercial activities, and generally, any activity likely to alter the state or nature of ecosystems;

– forest management activities within the meaning of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1);

– mining, and gas or petroleum development;

– mining, gas or petroleum exploration, brine and underground reservoir exploration, prospecting, and digging or boring; and

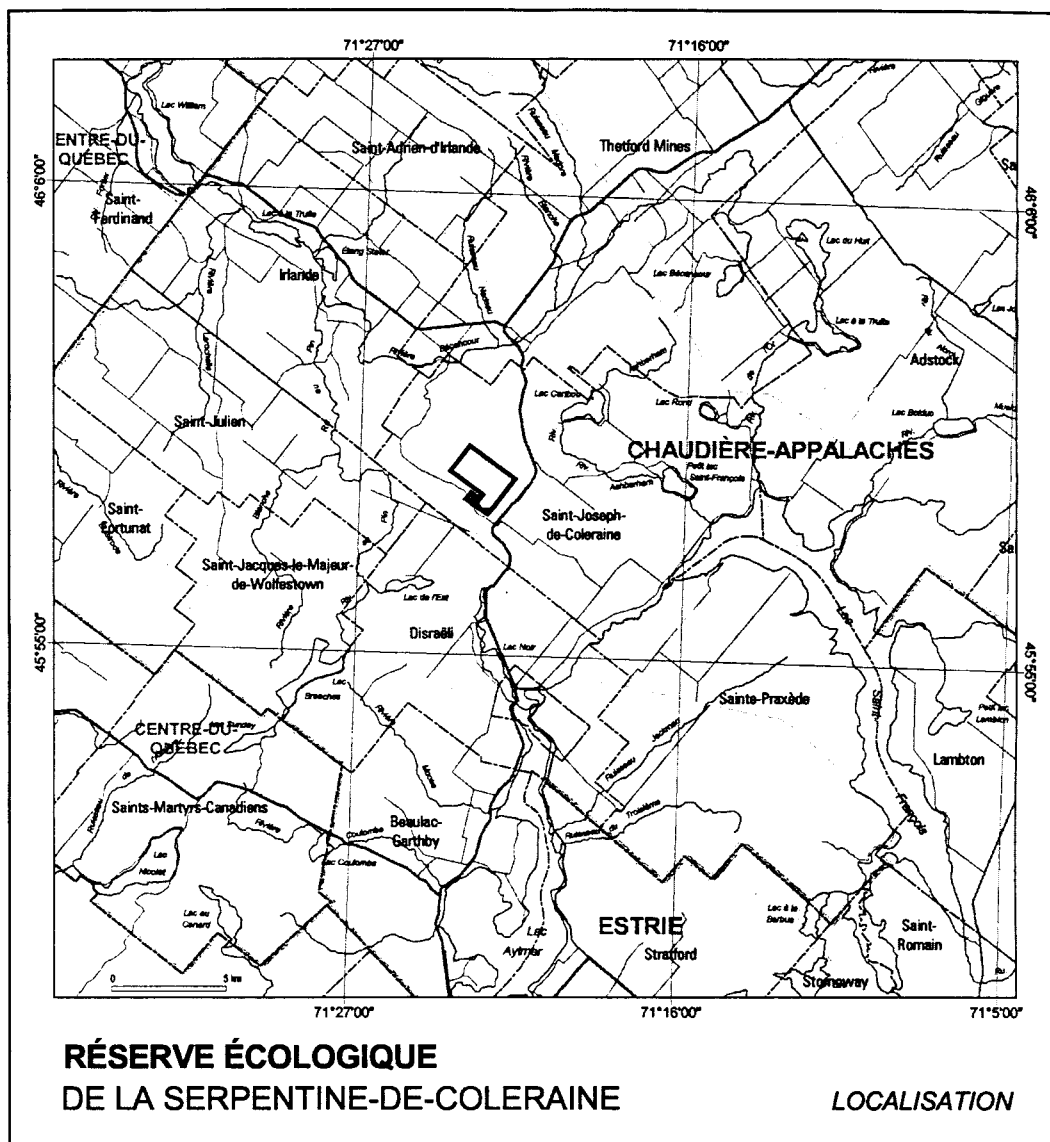
– the development of hydraulic resources and any production of energy on a commercial or industrial basis.

In addition, no person may be in an ecological reserve, except for an inspection or for the carrying on of an activity authorized under law. The Minister may, however, authorize, in writing and on the conditions the Minister determines, any activity consistent with the purposes of an ecological reserve or with the management thereof.

3.2. Supervision of activities

The Minister of the Environment is responsible for the application of the Natural Heritage Conservation Act, and is also responsible for the ecological reserves established under that Act. The Minister will supervise and monitor the measures contained in the Act with regard to permitted activities in protected areas.

In addition, the Minister has authority over that land, which forms part of the domain of the State.



Gouvernement du Québec

O.C. 517-2003, 11 March 2003

Natural Heritage Conservation Act
(2002, c. 74)

**Île-Garth ecological reserve
— Establishment and approval of the conservation
plan**

Establishment of the Île-Garth ecological reserve and
approval of the conservation plan

WHEREAS the public was consulted on the project of the Minister of the Environment to propose to the Government the establishment of the Île-Garth ecological reserve, the plan and technical description of which are attached as a schedule, a notice to that effect having been published in the *Gazette officielle du Québec* of 16 October 2002 and in the regional newspapers *La voix des Milles-Îles* and *The Gazette*, also on 16 October 2002, in accordance with the requirements of section 2 of the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1);

WHEREAS, in accordance with that section 2, the 30-day consultation period before the granting of permanent ecological reserve status has expired;

WHEREAS, under section 86 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), that Act replaced the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1);

WHEREAS, under section 88 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), the proposed ecological reserves in whose respect a notice was published in the *Gazette officielle du Québec* before 19 December 2002 are maintained and governed, as of that date, by the provisions of that Act;

WHEREAS, under section 43 of that Act, the Minister of the Environment may recommend to the Government that all or part of land be assigned permanent ecological reserve status and recommend the Government approve the conservation plan for the reserve;

WHEREAS the Minister of the Environment, as authorized by the Government of Québec under Décret 1033-2001 dated 7 September 2001 and published in the

Gazette officielle du Québec of 3 October 2001, acquired ownership of Île-Garth following the payment of the provisional indemnity and registration of the notice of transfer of title provided for in the Expropriation Act (R.S.Q., c. E-24) at the registry office of the registration division of Terrebonne;

WHEREAS the land considered for the ecological reserve is not situated in a reserved area or in an agricultural zone established under the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities (R.S.Q., c. P-41.1);

WHEREAS Municipalité régionale de comté Thérèse-de-Blainville has given its opinion confirming that the proposed ecological reserve is in compliance with the objectives of its development plan;

WHEREAS the Commission de toponymie du Québec has approved the use of the name “Réserve écologique de l’Île-Garth”;

WHEREAS, under section 45 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), permanent protection status for the land and its conservation plan take effect on the date of publication of the order in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date specified therein;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water and Minister of the Environment:

THAT permanent ecological reserve status be assigned to the land, the plan and technical description of which are attached as a schedule, under the name “Réserve écologique de l’Île-Garth”;

THAT the proposed conservation plan for that area, the text of which is attached as a schedule, be approved;

THAT the ecological reserve status and conservation plan come into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of the notice of the decision of the Government provided for in section 44 of the Natural Heritage Conservation Act.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

PROVINCE OF QUÉBEC
REGISTRATION DIVISION OF TERREBONNE

CADASTRE OF QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE LA VILLE
DE BOIS-DES-FILION
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ
DE THÉRÈSE-DE-BLAINVILLE

TECHNICAL DESCRIPTION OF ÎLE-GARTH
ECOLOGICAL RESERVE
MENV FILE: 5141-03-15 (6.43)

LOT 1 953 696

Of irregular shape,

Bounded on all sides by Rivière des Mille Îles, a land without cadastral division.

The southwestern end of that lot being situated one hundred and eighty and three tenths metres (180.3 metres) along a bearing of $124^{\circ}50'$ from the intersection of the dividing line between lots 2 294 921 and 1 952 902 with lot 1 955 577.

Covering an area of 172,327.0 square metres.

The whole as shown on the attached plan, drawn from an extract of the plan of the cadastre of Québec produced by the Ministère des Ressources naturelles du Québec.

Prepared by Claude Vincent, land surveyor, bearing number four thousand three hundred and thirty of his minutes.

Prepared at Charlesbourg, this thirteenth day of March of the year two thousand and three.

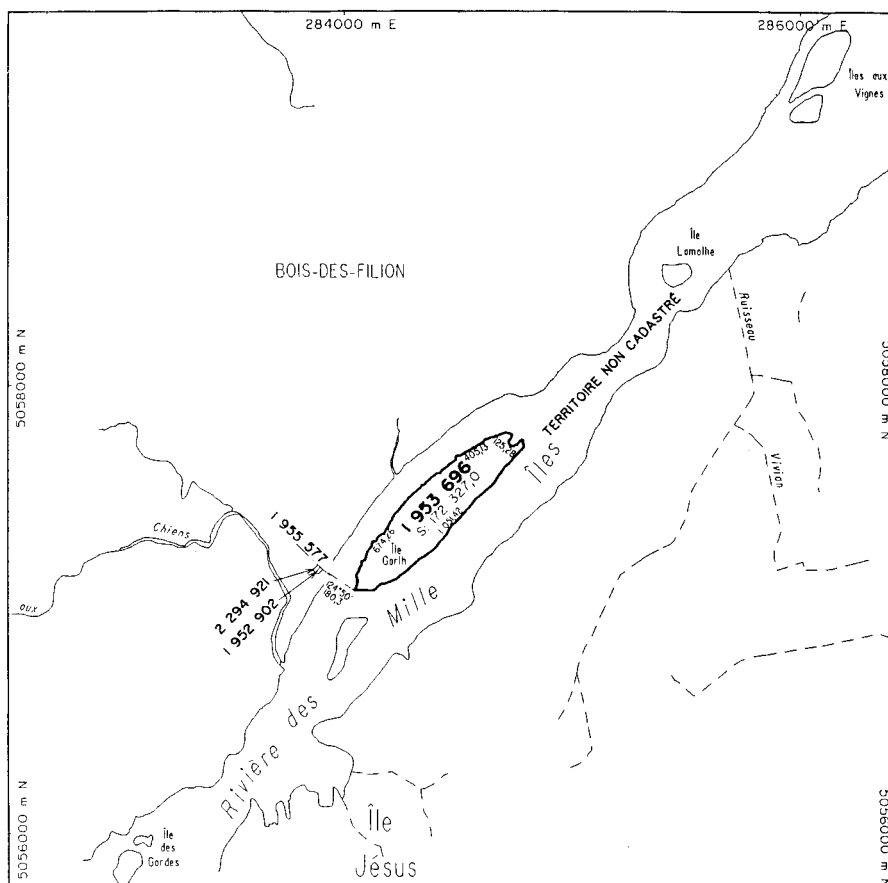
CLAUDE VINCENT & ASSOCIÉS

CLAUDE VINCENT,
Land surveyor

TRUE COPY

Made on: 13-3-03

File: LC122
Minute: 4330



NOTES

Les mesures indiquées sur ce document sont en mètres (SI).

Quadrillage : SCOPQ, fuseau 8, NAD 83

Source: carte produite par le ministère des Ressources naturelles du Québec, feuillets 3IH2-200-0201 et 3IH2-200-0202

ÉCHELLE: 1 : 20 000

COPIE CONFORME

Charlebourg 13/3/03...

PLAN ACCOMPAGNANT LA DESCRIPTION TECHNIQUE
DE LA RÉSERVE ÉCOLOGIQUE DE L'ÎLE-GARTH
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
DOSSIER: 5141-03-15 (6.43)

LOT(S): 1 953 696
CADASTRE: DU QUÉBEC
CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE: TERREBONNE
MUNICIPALITÉ: VILLE DE BOIS-DES-FILION
M.R.C.: THÉRÈSE-DE BLAINVILLE

CHARLESBOURG, le 13 MARS 2003

préparé par: *Charlebourg*

CLAUDE VINCENT
arpenteur-géomètre

CLAUDE VINCENT ET ASSOCIÉS
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE

475, boul. de l'Alouette, bureau 302, Charlesbourg (Québec) G1H 7H9
Tél.: (418) 628-3131, Téléc.: (418) 628-8685

MINUTE: 4330
DOSSIER: LC122
FICHIER: LC122.DES

CONSERVATION PLAN FOR THE ÎLE-GARTH ECOLOGICAL RESERVE, MARCH 2003

1. Plan and description

1.1. Geographic location, limits and dimensions

The plan of the Île-Garth ecological reserve and its location are shown on the annexed maps.

The Île-Garth ecological reserve covers the total area of Île-Garth in the Mille Îles river. The island is situated within the limits of Ville de Bois-des-Filion, approximately 2 kilometres downstream from the town of Rosemère. Almost 90% of the island is a flood-risk area. The ecological reserve covers an area of approximately 18 hectares.

1.2. Ecological overview

The ecological reserve is part of the natural region of the Upper St. Lawrence Plain in the natural province of the St. Lawrence Lowlands. It protects three threatened or vulnerable species: black maple (*Acer nigrum*), hackberry (*Celtis occidentalis*) and American bladdernut (*Staphylea trifolia*). The ecological reserve also protects regionally rare forest communities of interest such as white pine, red oak and bur oak stands, and communities of American bladdernut and silver maple with shagbark hickory. It will protect one of the rare riparian forests typical of the Mille Îles river having conserved a high level of ecological integrity and having remarkable floristic diversity.

1.2.1. Representative elements

Climate:

The territory is characterized by a moderate climate. It belongs to the bioclimatic field of sugar maple-bitternut hickory stands.

Geology and geomorphology:

The bedrock is formed mainly of limestone and dolostone, carbonatized rock types. The majority of surface deposits on Île-Garth are composed of sediments deposited by the Mille Îles river.

Vegetation:

Silver maple stands cover the entire central and eastern part of the island. In the low-lying areas in the interior of the island, poor drainage conditions result in one complex in which the only companion species of trees in abundance are red ash and American elm (*Ulmus americana*).

The herbaceous stratum is made up almost exclusively of sensitive fern.

The highest part of the island, the western tip, is colonized by a white pine stand. Shagbark hickory and American basswood are also relatively abundant.

On the north-eastern part of the island, pioneer species such as white birch (*Betula papyrifera*) and red maple (*Acer rubrum*) are found alongside more shade-tolerant species such as butternut and shagbark hickory.

1.2.2. Outstanding elements

Île-Garth is home to at least three threatened or vulnerable species in Québec: black maple (*Acer nigrum*), hackberry (*Celtis occidentalis*) and American bladdernut (*Staphylea trifolia*).

As for the fauna, the map turtle (*Graptemys geographica*), a species likely to be designated as threatened or vulnerable in Québec, was spotted in 1985 at the mouth of Aux Chiens creek, located in the vicinity of Île-Garth, and also at other points along the Mille Îles river.

1.3. Land occupation and use

The land is public property. There has been no development on the island.

2. Protection status

The Île-Garth ecological reserve meets the objectives for which it is established on the territory, namely:

(1) to conserve the elements constituting biological diversity in their natural state, as integrally as possible and in a permanent manner, in particular by protecting ecosystems and the elements or processes on which their dynamics are based;

(2) to set aside land for scientific study or educational purposes; and

(3) to safeguard the habitats of threatened or vulnerable flora or fauna.

3. Activities within the reserve

All activities carried on within the Île-Garth ecological reserve are governed by the provisions of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74, s. 48). This conservation plan does not specify any prohibited activity other than those prohibited in ecological reserves by the Act.

3.1. Prohibited activities

— General prohibitions under the Act

For reference purposes, it is important to note that under the Natural Heritage Conservation Act, the main activities prohibited in an area assigned ecological reserve status are:

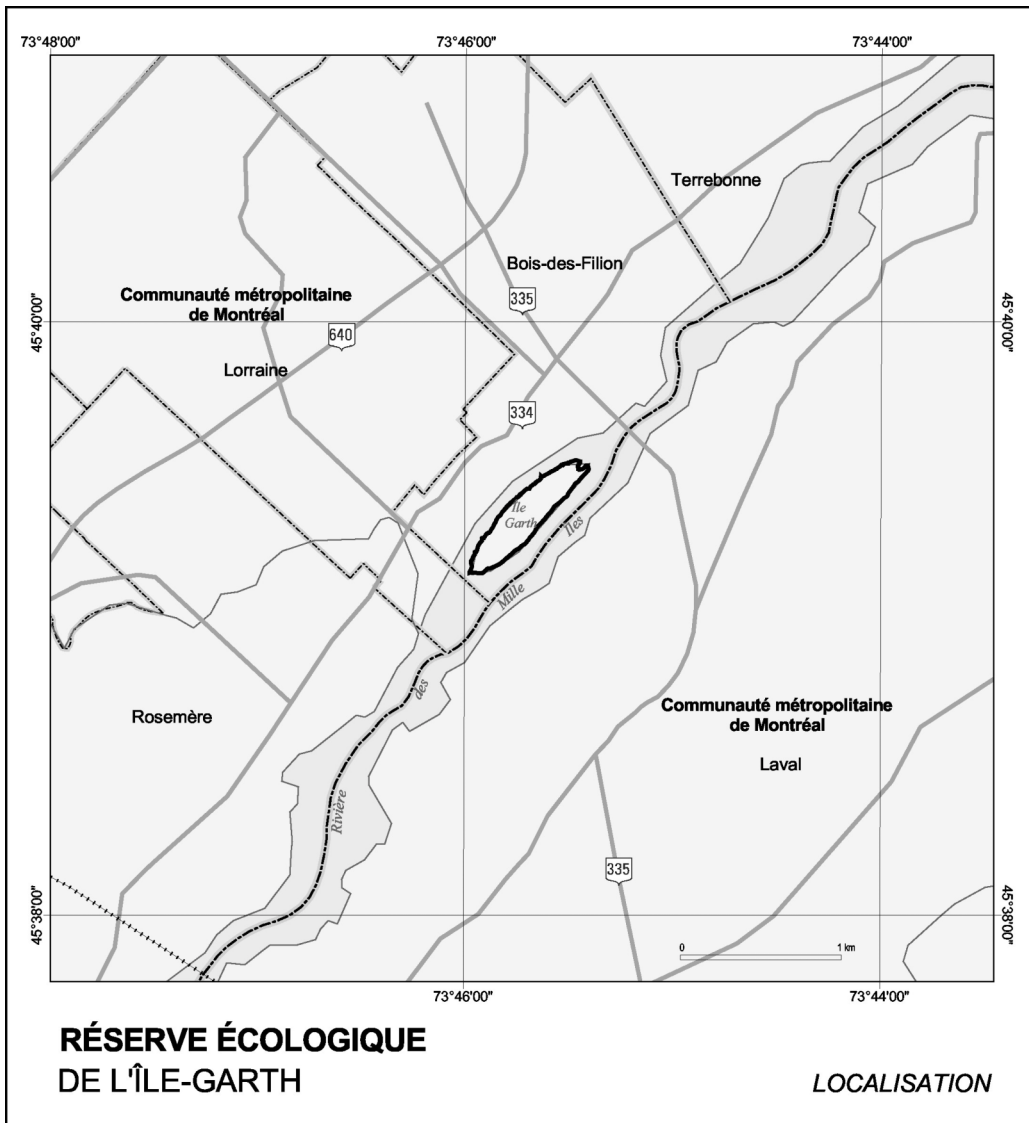
- hunting, trapping, fishing, earthwork or construction activities, agricultural, industrial or commercial activities, and generally, any activity likely to alter the state or nature of ecosystems;
- forest management activities within the meaning of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1);
- mining, and gas or petroleum development;
- mining, gas or petroleum exploration, brine and underground reservoir exploration, prospecting, and digging or boring; and
- the development of hydraulic resources and any production of energy on a commercial or industrial basis.

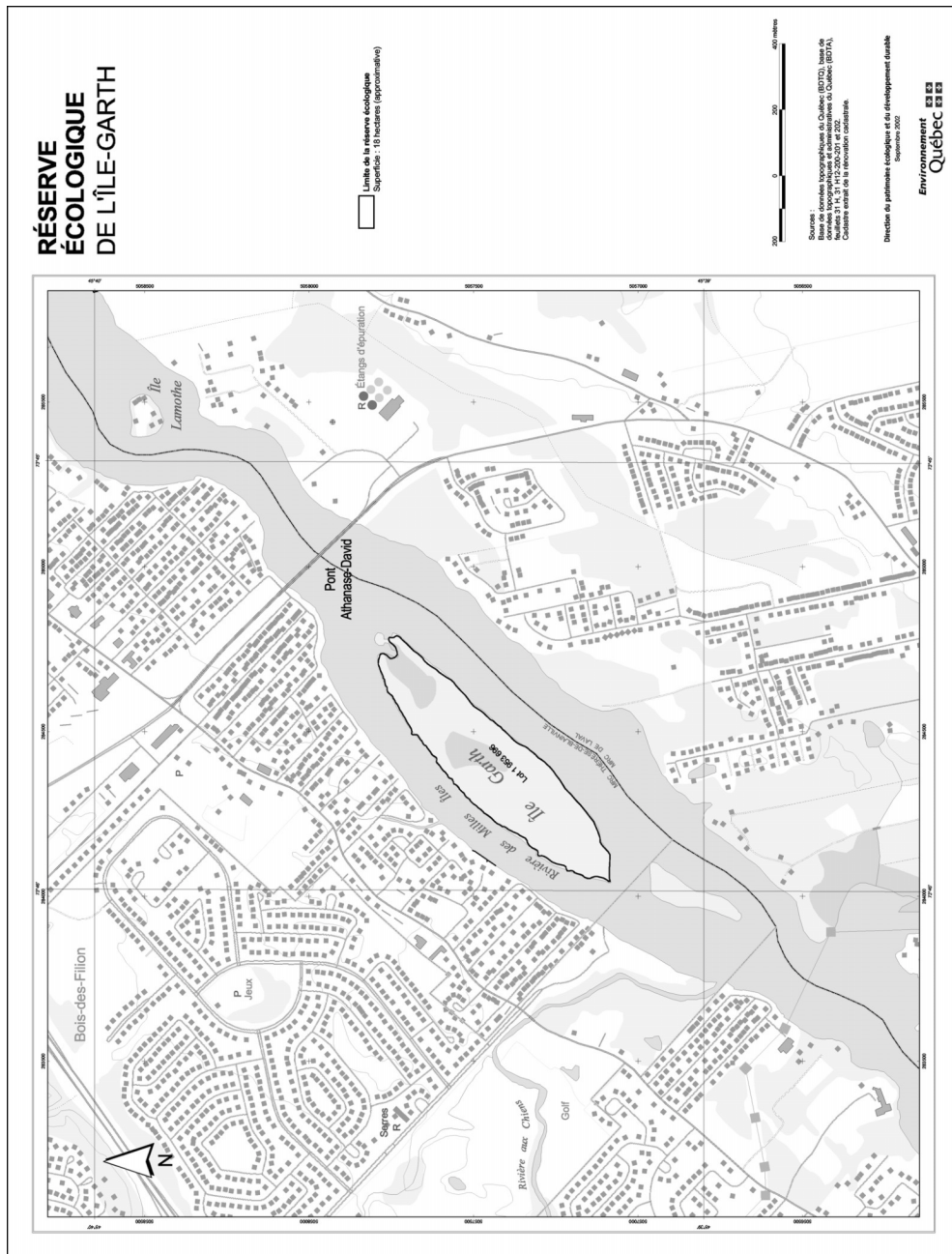
In addition, no person may be in an ecological reserve, except for an inspection or for the carrying on of an activity authorized under law. The Minister may, however, authorize, in writing and on the conditions the Minister determines, any activity consistent with the purposes of an ecological reserve or with the management thereof.

3.2. Supervision of activities

The Minister of the Environment is responsible for the application of the Natural Heritage Conservation Act, and is also responsible for the ecological reserves established under that Act. The Minister will supervise and monitor the measures contained in the Act with regard to permitted activities in protected areas.

In addition, the Minister has authority over that land, which forms part of the domain of the State.





Gouvernement du Québec

O.C. 518-2003, 11 April 2003

Natural Heritage Conservation Act
(2002, c. 74)

Ecological Reserve of Lac Malakisis — Changes to the limits

Changes to the limits of the Ecological Reserve of
Lac Malakisis

WHEREAS the Ecological Reserve of Lac Malakisis was established by the Government in 1978, as evidenced by the Regulation made by Order in Council 2898-78 dated 13 September 1978, and was maintained under section 21 of the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1);

WHEREAS, in order to allow for its enlargement, land adjacent to the ecological reserve was protected by being set aside under section 4 of the Act, as evidenced by the notice published in the *Gazette officielle du Québec* of 20 December 2000;

WHEREAS the land considered for the proposed enlargement is owned by the State and is not situated in a reserved area or in an agricultural zone established under the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities (R.S.Q., c. P-41.1);

WHEREAS, in accordance with the requirements of section 2 of the Act regarding changes to the limits of an ecological reserve, notice was given of the proposed enlargement of the reserve, as evidenced by the notice published in the *Gazette officielle du Québec* of 28 August 2002 and in the regional newspapers *Le Témiscamien* and *Contact* of 9 October 2002;

WHEREAS the 30-day consultation period required under section 2 of the Act before the Government may change the limits of an ecological reserve has expired;

WHEREAS, under section 86 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), that Act replaced the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1);

WHEREAS, under section 88 of the Natural Heritage Conservation Act, the ecological reserves established before 19 December 2002 are maintained and governed by the provisions of that Act;

WHEREAS, under section 44 of that Act, the Minister of the Environment may recommend the Government change the limits of an ecological reserve;

WHEREAS *Municipalité régionale de comté de Témiscamingue* has given its opinion confirming that the proposed ecological reserve is in compliance with the objectives of its development plan;

WHEREAS the proposed enlargement of the Ecological Reserve of Lac Malakisis will enable the ecological integrity of the existing ecological reserve to be consolidated through the protection of the last virgin forests that are representative of the deciduous nordic forests of the Témiscamingue region;

WHEREAS, under section 45 of the Natural Heritage Conservation Act, changes to the limits of an ecological reserve take effect on the date of publication of the order in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date specified therein;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water and Minister of the Environment:

THAT the limits of the Ecological Reserve of Lac Malakisis, appearing in section 1 of the Regulation respecting the Ecological Reserve of Lac Malakisis made by Order in Council 2898-78 dated 13 September 1978, be replaced by the limits appearing in the attached schedule and bearing number 507 of the minutes of Denis Fiset, land surveyor;

THAT the changes to the limits of the Ecological Reserve of Lac Malakisis come into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of the notice of the decision of the Government provided for in section 44 of the Natural Heritage Conservation Act.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

QUÉBEC
ADMINISTRATIVE REGION: ABITIBI-
TÉMISCAMINGUE
REGISTRATION DIVISION: TÉMISCAMINGUE

TECHNICAL DESCRIPTION

ECOLOGICAL RESERVE OF LAC MALAKISIS

1. NOTES

1.1 Definitions:

In this technical description, the limits defined by the shore or bank of a lake or watercourse correspond to the normal high water mark or, if there is a water retaining works, to the maximum retaining line. The right bank

and the left bank correspond to the side of the water-course that can be seen on the right and on the left when looking downstream.

1.2 Roads

The roads are considered as having a right-of-way of 15 metres in width.

1.3 Coordinate system

The coordinates of the points are expressed in metres and were determined approximately using a map to a scale of 1:20 000 made by the Ministère des Ressources naturelles du Québec, folio 31L 10-200-0202, in reference to the Québec coordinates system (SCOPQ), Modified Transverse Mercator projection (MTM), Zone 10 (central meridian 79°30'00" West), North American Datum 1983 (NAD 83).

1.4 Measurement system

Measurements are expressed in the International System of Units (SI).

1.5 Land surveying

The surveying of the undivided parts of that territory will specify the perimeter of the ecological reserve.

2. DESCRIPTION

2.1 Designation

A territory situated in the territory of Municipalité régionale de comté de Témiscamingue, in the Abitibi-Témiscamingue administrative region, and comprising the following in reference to the original survey:

In the township of Booth, blocks I, II, III and undivided parts;

In the township of Raisenne, block II and an undivided part.

2.2 Perimeter

The perimeter of the territory may be described as follows, namely,

Starting from point A situated in the southeast corner of block II of the township of Raisenne;

Thence, successively in westerly and northwesterly directions, following respectively the southern lines then the southwestern line of the said block II to its intersection with the dividing line between the townships of Raisenne and Booth, namely point "B";

Thence, westerly, following the dividing line between the townships of Raisenne and Booth to its intersection with the shore of Lac Cottentré, namely point "C";

Thence, in an average westerly direction, along the shore of Lac Cottentré skirting it on the northern side, to its intersection with the dividing line between the townships of Booth and Raisenne, namely point "D";

Thence, westerly, along the dividing line between the townships of Booth and Raisenne to its intersection with the eastern limit of the right-of-way of a road, namely point "E", whose coordinates are

5 174 904 m North, 364 842 m East;

Thence, in an average northwesterly direction, following the limit in the township of Booth of the right-of-way of that road excluded from the ecological reserve to its intersection with the southerly extension of the eastern line of block II of the township of Booth, namely point "F", whose coordinates are

5 175 028 m North, 364 607 m East;

Thence, northerly, following the said extension to the southeastern corner of block II of the township of Booth, namely point "G";

Thence, westerly, northerly, easterly and southerly, successively, following respectively the southern, western, northern and eastern lines of the said block II to the intersection of the latter line with the shore of a lake, namely point "H", whose coordinates are

5 176 774 m North, 365 078 m East;

Thence, in an average southeasterly direction, along the shore of that lake skirting it on the western side to its intersection with the right bank of its effluent, namely point "I", whose coordinates are

5 176 229 m North, 365 429 m East;

Thence, in an average southerly direction, following successively the right bank of the said effluent, the shore of a small lake skirting it on the western side then the right bank of the effluent of that small lake to its intersection with the shore of another small lake, namely point “J”, whose coordinates are

5 175 198 m North, 365 434 m East;

Thence, in an average easterly direction, following successively the shore of the latter small lake skirting it on the northern side, the left bank of a watercourse, the shore of another small lake skirting it on the southwestern side then the left bank of a watercourse to its intersection with the northwestern line of block III of the township of Booth, namely point “K”, whose coordinates are

5 175 225 m North, 367 065 m East;

Thence, northeasterly and easterly, successively, following respectively the northwestern and northern lines of the said block III to the intersection of the latter line with the western line of block I of the township of Booth, namely point “L”;

Thence, northerly, northeasterly, easterly and southeasterly, successively, following respectively the western, northwestern, northern and northeast lines of block I of the township of Booth to the intersection of the latter line with the shore of Lac Booth, namely point “M”;

Thence, first in an average southerly direction then in an average northerly direction, along the shore of Lac Booth to its intersection with the left bank of a watercourse, namely point “N”, whose coordinates are

5 176 266 m North, 371 975 m East;

Thence, in an average southeasterly direction, along the left bank of the latter watercourse in the township of Booth then in the township of Raisenue, to its intersection with the western limit of the right-of-way of a road, namely point “O”, whose coordinates are

5 174 492 m North, 373 464 m East;

Thence, in an average southerly direction, along the limit of the right-of-way of that road excluded from the ecological reserve to its intersection with the left bank of a watercourse, namely point “P”, whose coordinates are

5 174 242 m North, 373 522 m East;

Thence, in an average southerly direction, along the left bank of the latter watercourse to its intersection with the northeastern line of block II of the township of Raisenue, namely point “Q”, whose coordinates are

5 173 211 m North, 373 888 m East;

Thence, southeasterly, along the northeastern line of block II of the township of Raisenue, to the southeastern corner of the said block, namely the starting point “A”.

2.3 Withdrawal

TO BE WITHDRAWN from the territory whose perimeter is described above, the following parcels:

The segment of a road situated in an undivided part of the township of Booth and extending in length from its intersection with the dividing line between the townships of Booth and Raisenue, namely from line “B-C” at the place where the coordinates are

5 174 921 m North, 366 344 m East,

to its intersection with the left bank of a watercourse, namely line “J-K” at the place where the coordinates are

5 175 307 m North, 366 048 m East;

The segment of a road situated in an undivided part of the township of Booth and extending in length from its intersection with the northern limit of the right-of-way of another road, namely from line “E-F” at the place where the coordinates are

5 175 294 m North, 365 266 m East.

2.4 Area

The whole of the territory of the ecological reserve comprises 3,027 hectares (30.27 square kilometres).

3. PLAN

The territory of the ecological reserve described herein is shown on a map to a scale of 1:20 000, drawn up on an extract of the survey compilation map produced by the Ministère des Ressources naturelles du Québec, folio 31L 10-200-0202. That plan, prepared by the undersigned, bears the same minute number as this technical description it accompanies.

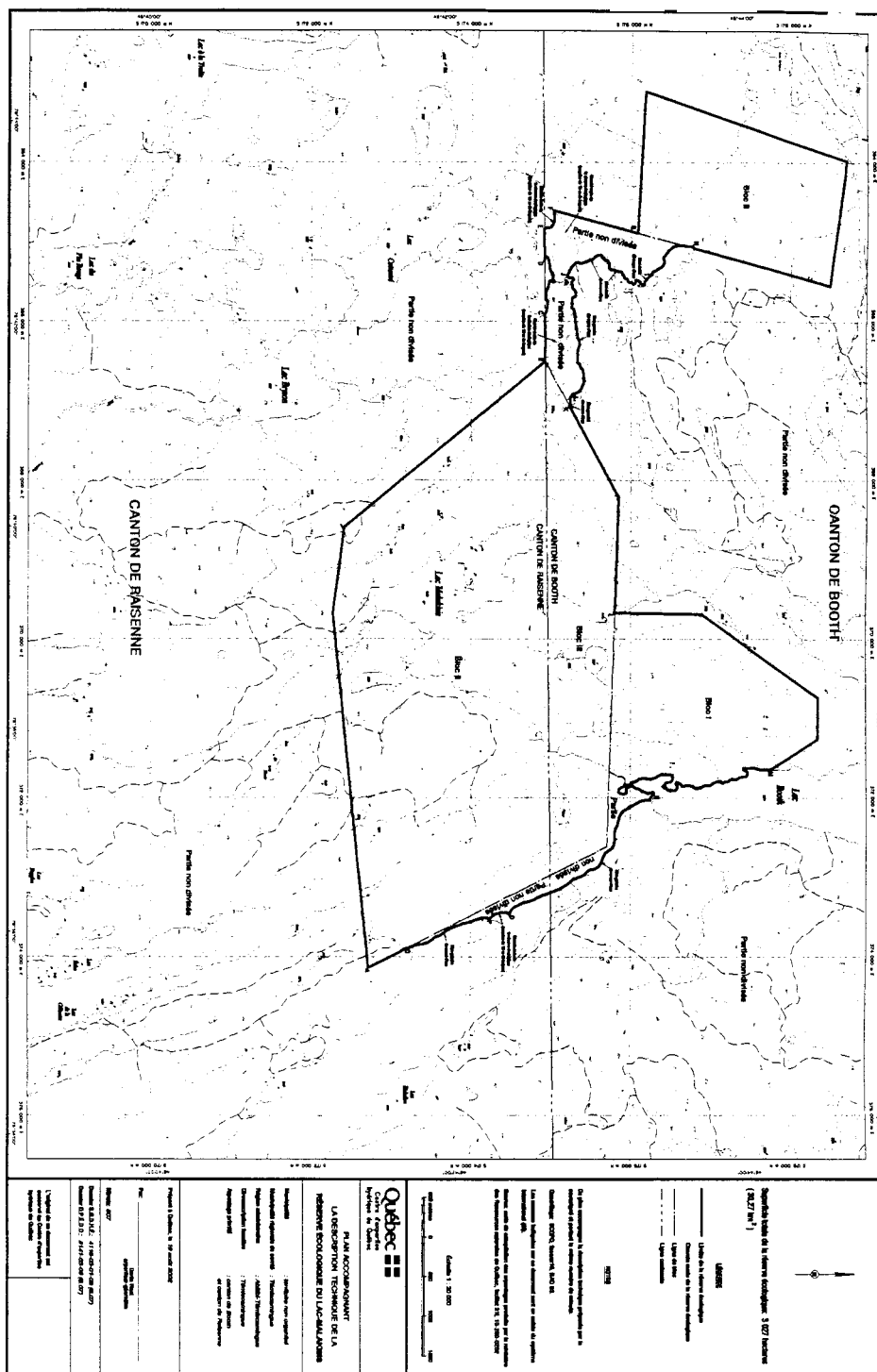
4. CERTIFICATION

Prepared at Québec this 19 August 2002 under number
507 of my minutes.

DENIS Fiset,
Land surveyor

Centre d'expertise hydrique du Québec
Service de la gestion du domaine hydrique de l'État
File: 4116-03-01-08 (8.07)

Ministère de l'Environnement du Québec
Direction du patrimoine écologique et du
développement durable
File: 5141-03-08 (8.07)



M.O., 2003**Order number 2003-005 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services dated 11 April 2003**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of regional boards and health and social services institutions

CONSIDERING the Regulation respecting accessibility to positions, remuneration, group insurance plans and employment stability measures applicable to officers of regional boards and health and social services institutions made by Order in Council 1218-96 dated 25 September 1996;

CONSIDERING sections 159 and 205 of the Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions (1998, c. 39) to the effect that the Regulation is deemed to have been made by the Minister of Health and Social Services under section 487.2 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2);

CONSIDERING the replacement of the title of the Regulation by “Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of regional boards and health and social services institutions”, approved by T.B. 193821 dated 21 September 1999;

CONSIDERING the necessity to amend the Regulation;

CONSIDERING the first paragraph of section 487.2 of the Act respecting health services and social services;

CONSIDERING the authorization obtained from the Conseil du trésor in accordance with the third paragraph of section 487.2 of the Act respecting health services and social services;

THEREFORE, the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services makes the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of regional boards and health and social services institutions.

FRANÇOIS LEGAULT,
*Minister of State for Health and Social Services
and Minister of Health and Social Services*

Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of regional boards and health and social services institutions*

Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, s. 487.2, 1st par., subpar. 1)

1. The following is substituted for section 12 of the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of regional boards and health and social services institutions:

“**12.** The salary classes determined in accordance with subdivision 1 of division 2 of this chapter correspond to the salary classes adjusted by 2% on 1 April 2003. The adjusted salary classes are listed in Schedule 1.

For part-time officers, the salary determined in the first paragraph is reduced proportionally to the hours of the position.”.

2. The following is substituted for section 12.1:

“**12.1** For officers contemplated in section 8.1, a salary rate corresponding to the evaluation classes established in accordance with section 11.5 shall be adjusted by 2% on 1 April 2003. The resulting salary rates are listed in Schedule 2.

The salary rate of an officer contemplated in section 8.1 is reduced, when the officer holds a part-time position, proportionally to the time for which his services are engaged by the employer, without such services being less than 20% of full time.”.

3. The following is inserted after section 134.1:

“**134.2** Notwithstanding section 14, the salary increase granted to an officer on 1 April 2003 shall be established on the basis of the officer’s salary as adjusted on 1 April 2003 rather than on the basis of the officer’s salary on 31 March 2003. The other conditions of eligibility for the salary increase remain unchanged.

* The last amendment to the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of regional boards and health and social services institutions, enacted by Order in Council 1218-96 dated 25 September 1996 (1996, G.O. 2, 4202), was made by the regulation approved by T.B. 196627 dated 19 June 2001 (2001, G.O. 2, 3655). For previous amendments, see *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002).

134.3 A lump sum shall be paid to an officer for the hours worked from 1 April 2003 to 30 June 2003, on each pay date. The lump sum shall be equal to 2% of the salary and the premiums paid pursuant to sections 29 and 29.1, in force on 31 March 2003.

Only the part of the lump sum referred to in the first paragraph that pertains to the officer's salary is considered to be eligible salary for the purposes of the pension plan for management personnel.

134.4 An officer whose employment relationship is severed between 1 January 2003 and 31 March 2003 shall receive, within thirty days following the severance of the employment relationship, or within thirty days following 30 April 2003 if the employment relationship was severed before that date, in a single payment, a lump sum shall be equal to 2% of the salary and the premium paid pursuant to sections 29 and 29.1 for the hours worked from 1 January 2003 to 31 March 2003.

The lump sum referred to in the first paragraph shall not be paid to an officer whose employment relationship has been severed if, within seven days following the date of severance or within thirty days following 30 April 2003 the officer has informed the employer that he will waive the lump sum payment.

134.5 An officer contemplated in section 134.4 who, before 1 July 2003, is appointed to another position as an officer or senior administrator for an employer in the public or parapublic sector or who works as an officer or senior manager, shall receive the lump sum provided for in section 134.3 provided that the officer waives the payment of the lump sum payment provided for in section 134.4 within the time prescribed.”.

4. The following schedules are substituted for Schedules 1, 1.A, A and A.1 :

“SCHEDULE 1
(s. 12)

SALARY CLASSES FOR OFFICERS

Classes	2002 04 01		2003 04 01	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
02	27 406	35 631	27 954	36 344
03	28 951	37 636	29 530	38 389
04	30 498	39 645	31 108	40 438
05	32 050	41 665	32 691	42 498

Classes	2002 04 01		2003 04 01	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
06	33 597	43 678	34 269	44 552
07	35 566	46 236	36 277	47 161
08	37 650	48 944	38 403	49 923
09	39 856	51 810	40 653	52 846
10	42 189	54 844	43 033	55 941
11	44 660	58 056	45 553	59 217
12	47 275	61 455	48 221	62 684
13	50 042	65 054	51 043	66 355
14	52 973	68 864	54 032	70 241
15	56 073	72 896	57 194	74 354
16	59 359	77 165	60 546	78 708
17	62 837	81 684	64 094	83 318
18	66 514	86 468	67 844	88 197
19	70 409	91 531	71 817	93 362
20	74 530	96 891	76 021	98 829
21	78 896	102 565	80 474	104 616
22	83 514	108 571	85 184	110 742
23	88 408	114 929	90 176	117 228
24	93 584	121 660	95 456	124 093
25	99 065	128 784	101 046	131 360
26	104 868	136 326	106 965	139 053
27	111 005	144 309	113 225	147 195
28	117 506	152 760	119 856	155 815
29	124 389	161 705	126 877	164 939
30	131 672	171 175	134 305	174 599

These salary rates shall determine, for each of these salary classes, the minimum and maximum salary limits for the annual salary of a full-time officer.

The conversion of the annual salary of an officer into a weekly salary is obtained by dividing the annual salary by 52.18. The conversion of the annual salary of an officer into a daily salary is obtained by dividing the annual salary by 260.9.

SCHEDULE 2

(s. 12.1)

**SALARY RATE FOR OFFICERS WHO
ARE PHYSICIANS**

Classes	2002 04 01		2003 04 01	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
A	104 885	104 885	106 983	106 983
B	111 027	111 027	113 248	113 248
C	117 527	117 527	119 878	119 878
D	124 408	124 408	126 896	126 896
E	131 693	131 693	134 327	134 327
F	139 406	139 406	142 194	142 194
G	147 569	147 569	150 520	150 520
H	156 211	156 211	159 335	159 335

”.

5. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5722

M.O., 2003**Order number 2003-006 of the Minister of State for
Health and Social Services and Minister of Health
and Social Services dated 11 April 2003**

An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of regional boards and health and social services institutions

CONSIDERING the Regulation respecting the selection, remuneration, group insurance plans, employment stability measures, end of engagement measures, and procedure of appeal applicable to the executive directors of regional boards and of public health and social services institutions made by Order in Council 1217-96 dated 25 September 1996;

CONSIDERING sections 159 and 205 of the Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions

(1998, c. 39) to the effect that the Regulation is deemed to have been made by the Minister of Health and Social Services under section 487.2 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2);

CONSIDERING the replacement of the title of the Regulation by “Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of regional boards and health and social services institutions”, approved by T.B. 193820 dated 21 September 1999;

CONSIDERING the necessity to amend the Regulation;

CONSIDERING the first paragraph of section 487.2 of the Act respecting health services and social services;

CONSIDERING the authorization obtained from the Conseil du trésor in accordance with the third paragraph of section 487.2 of the Act respecting health services and social services;

THEREFORE, the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services makes the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of regional boards and health and social services institutions.

FRANÇOIS LEGAULT,
*Minister of State for Health and Social Services
and Minister of Health and Social Services*

**Regulation to amend the Regulation
respecting certain terms of employment
applicable to senior administrators of
regional boards and of public health and
social services institutions***

An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-4.2, s. 487.2, 1st par., subpar. 1 and 2)

1. The following is substituted for section 28 of the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of regional boards and of public health and social services institutions:

* The last amendment to the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of regional boards and of public health and social services institutions, enacted by Order in Council 1217-96 dated 25 September 1996 (1996, G.O. 2, 4173), was made by the regulation approved by T.B. 196626 dated 19 June 2001 (2001, G.O. 2, 3653). For previous amendments, see *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002).

“28. The salary classes determined in accordance with subdivision 1 of division 2 of this chapter correspond to the salary classes adjusted by 2% on 1 April 2003. The adjusted salary classes are listed in Schedule 1.”

2. The following is inserted after section 28:

“29. When the salary classes are adjusted, the salary of a senior administrator shall be increased, where applicable, by a percentage equal to the percentage of adjustment of the salary classes determined pursuant to section 28. The increase may not cause the salary of the senior administrator to exceed the maximum for the salary class corresponding to the position held.”

3. The following is inserted after section 159.1:

“159.2 Notwithstanding section 30, the salary increase granted to a senior administrator on 1 April 2003 shall be established on the basis of the senior administrator’s salary as adjusted on 1 April 2003 rather than on the basis of the senior administrator’s salary on 31 March 2003. The other conditions of eligibility for the salary increase remain unchanged.

159.3 A lump sum shall be paid to a senior administrator for the hours worked from 1 April 2003 to 30 June 2003, on each pay date. The lump sum shall be equal to 2% of the salary and the premium paid pursuant to section 41, in force on 31 March 2003.

Only the part of the lump sum payment referred to in the first paragraph that pertains to the senior administrator’s salary is considered to be eligible salary for the purposes of the pension plan for management personnel.

159.4 A senior administrator whose employment relationship is severed between 1 January 2003 and 31 March 2003 shall receive, within thirty days following the severance of the employment relationship, or within thirty days following 30 April 2003 if the employment relationship was severed before that date, in a single payment, a lump sum shall be equal to 2% of the salary and the premium paid pursuant to section 41 for the hours worked from 1 January 2003 to 31 March 2003.

The lump sum referred to in the first paragraph shall not be paid to a senior administrator whose employment relationship has been severed if, within seven days following the date of severance or within thirty days following 30 April 2003 the senior administrator has informed the employer that he will waive the lump sum payment.

159.5 A senior administrator contemplated in section 159.4 who, before 1 July 2003, is appointed to another position as an officer or senior administrator for an employer in the public or parapublic sector or who works as an officer or senior manager, shall receive the lump sum remuneration provided for in section 159.3 provided that the senior administrator waives the payment of the lump sum payment provided for in section 159.4 within the time prescribed.”

4. The following is substituted for Schedule 1:

“SCHEDULE 1
(s. 28)

SALARY CLASSES FOR SENIOR ADMINISTRATORS

Classes	2002 04 01		2003 04 01	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
02	27 406	35 631	27 954	36 344
03	28 951	37 636	29 530	38 389
04	30 498	39 645	31 108	40 438
05	32 050	41 665	32 691	42 498
06	33 597	43 678	34 269	44 552
07	35 566	46 236	36 277	47 161
08	37 650	48 944	38 403	49 923
09	39 856	51 810	40 653	52 846
10	42 189	54 844	43 033	55 941
11	44 660	58 056	45 553	59 217
12	47 275	61 455	48 221	62 684
13	50 042	65 054	51 043	66 355
14	52 973	68 864	54 032	70 241
15	56 073	72 896	57 194	74 354
16	59 359	77 165	60 546	78 708
17	62 837	81 684	64 094	83 318
18	66 514	86 468	67 844	88 197
19	70 409	91 531	71 817	93 362
20	74 530	96 891	76 021	98 829

Classes	2002 04 01		2003 04 01	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
21	78 896	102 565	80 474	104 616
22	83 514	108 571	85 184	110 742
23	88 408	114 929	90 176	117 228
24	93 584	121 660	95 456	124 093
25	99 065	128 784	101 046	131 360
26	104 868	136 326	106 965	139 053
27	111 005	144 309	113 225	147 195
28	117 506	152 760	119 856	155 815
29	124 389	161 705	126 877	164 939
30	131 672	171 175	134 305	174 599

These salary rates shall determine, for each of these salary classes, the minimum and maximum salary limits for the annual salary of a full-time senior administrator.

The conversion of the annual salary of a senior administrator into a weekly salary is obtained by dividing the annual salary by 52.18. The conversion of the annual salary of a senior administrator into a daily salary is obtained by dividing the annual salary by 260.9.”.

5. Section 2 of this Regulation has effect from 10 April 2002.

6. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulations

Draft Regulation

Public Health Act
(R.S.Q., c. S-2.2)

Minister's Regulation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Minister's Regulation under the Public Health Act, the text of which appears below, may be made by the Minister upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the draft Regulation is to establish a list of the intoxications, infections and diseases that must be reported to public health authorities pursuant to section 79 of the Public Health Act and the information that must be provided. It also determines that tuberculosis is a disease for which treatment is mandatory. Finally, it establishes two systems for collecting information for the purposes of the ongoing surveillance of the health status of the population.

Further information may be obtained by contacting

Dr. Horacio Arruda, Direction générale de la santé publique, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 1075, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1, telephone: (418) 266-6720, fax: (418) 266-6708, e-mail: horacio.arruda@msss.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

FRANÇOIS LEGAULT,
*Minister of State for Health and Social Services and
Minister of Health and Social Services*

Minister's Regulation under the Public Health Act

Public Health Act
(R.S.Q., c. S-2.2, ss. 47, 48, 79, 81 to 83 and s. 136,
pars. 6, 8 and 9)

CHAPTER I LIST OF INTOXICATIONS, INFECTIONS AND DISEASES THAT MUST BE REPORTED TO PUBLIC HEALTH AUTHORITIES UNDER CHAPTER VIII OF THE ACT

1. The diseases listed below must be reported immediately, by telephone, by any physician and any chief executive officer of a laboratory or of a department of medical biology to the national public health director and the public health director in the territory :

Botulism

Cholera

Yellow fever

Viral haemorrhagic fever

Anthrax

Plague

Smallpox

A written report must also be transmitted to those authorities within 48 hours by the person making the report.

2. The infections and diseases listed below must be reported by any physician and any chief executive officer of a laboratory or of a department of medical biology to the public health director in the territory, by means of a written report transmitted within 48 hours :

Babesiosis	Rubella
Brucellosis	Syphilis
Chancroid	Tetanus
Pertussis	Trichinosis
Diphtheria	Tuberculosis
Arthropod-borne viral encephalitis	Tularaemia
Q fever	Typhus
Granuloma inguinale	
Viral hepatitis	
<i>Chlamydia trachomatis</i> infections	
Plasmodium infections	
Gonococcal infections	
Invasive <i>Escherichia coli</i> infections	
Invasive <i>Haemophilus influenzae</i> infections	
Invasive meningococcal infections	
Invasive group A streptococcal infections	
Invasive <i>Streptococcus pneumoniae</i> infections	
West Nile virus infection	
Legionnaire's disease	
Leprosy	
Lymphogranuloma venereum	
Chagas disease	
Lyme disease	
Mumps	
Poliomyelitis	
Psittacosis	
Rabies	
Measles	

3. The intoxications, infections and diseases listed below must be reported by any physician to the public health director in the territory, by means of a written report transmitted within 48 hours :

Asbestosis

Hepatic angiosarcoma

Asthma whose occupational origin has been confirmed by a special committee on occupational lung diseases established pursuant to section 231 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., A-3.001)

Acute broncho-pulmonary injury of chemical origin (bronchiolitis, pneumonitis, alveolitis, bronchitis, bronchial irritation syndrome or pulmonary edema)

Berylliosis

Byssinosis

Lung cancer linked to asbestos and whose occupational origin has been confirmed by a special committee on occupational lung diseases established pursuant to section 231 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases

Epidemic diarrhoea of unspecified origin

Outbreak of Vancomycin-resistant enterococci

Outbreak of Methicillin-resistant *Staphylococcus aureus*

Hantavirus infection

Chemical intoxication of the cardiac, digestive, hemopoietic, renal, pulmonary and neurological systems

Creutzfeldt-Jakob disease and its variants

Mesothelioma

Acute flaccid paralysis

Congenital rubella

Silicosis

Food and water poisoning

4. Any physician who diagnoses a human immunodeficiency virus infection or an acquired immunodeficiency syndrome infection in a person who has received blood, blood products, organs or tissues must report the diagnosis to the health director in the territory, by means of a written report transmitted within 48 hours.

The same applies when such a diagnosis is made in respect of a person who has previously donated blood, organs or tissues.

5. The intoxications, infections and diseases listed below must be reported by any chief executive officer of a laboratory or of a medical biology department to the public health director in the territory, by means of a written report transmitted within 48 hours:

Amoebiasis

Cryptosporidiosis

Cyclosporiasis

Typhoid and paratyphoid fever

Gastroenteritis due to *Yersenia enterocolitica*

Giardiasis

Campylobacter infections

Type I and II HTLV infections

Vancomycin-resistant *Staphylococcus aureus* infections

Listeriosis

Salmonellosis

Shigellosis

The same applies to all intoxications caused by toxic chemical substances when the analysis results obtained show an abnormally high value that exceeds the known thresholds in public health.

6. A physician who makes a report under this Chapter must provide the following information:

(1) name of the intoxication, infection or disease being reported;

(2) name, sex, occupation, date of birth, address with postal code, telephone number and health insurance number of the person affected;

(3) date of the onset of the disease;

(4) where samples have been taken for laboratory analysis, the date on which the samples were taken and the name of the laboratories that will analyse them;

(5) name and professional permit number of the physician, and telephone number at which he or she can be reached;

(6) in the case of a report of viral hepatitis, babesiosis, brucellosis, Q fever, viral haemorrhagic fever, Creutzfeldt-Jakob disease and its variants, Chagas disease, Lyme disease, Type I and II HTLV infections, plasmodium infection, rabies, syphilis, tuberculosis, West Nile virus infection, arthropod-borne viral encephalitis or of a report made pursuant to section 4, all information pertaining to blood, organ or tissue donations made by the person affected and all information pertaining to blood, blood products, organs and tissues received by the person affected; and

(7) in the case of a report of syphilis, if it is primary, secondary, latent of less than or more than one year, congenital, tertiary, or any other form.

The written reports must be dated and signed by the physician.

7. A chief executive officer of a laboratory or of a department of medical biology who makes a report pursuant to this Chapter must provide the following information:

(1) name of the intoxication, infection or disease for which he or she has reported a positive analysis result;

(2) type of sample, including the place where it was taken, the date on which it was taken, the analyses performed and the results obtained;

(3) name and permit number of the physician who prescribed the analyses;

(4) name, sex, date of birth, address with postal code, telephone number and health insurance number of the person from whom the sample was taken; and

(5) name of the laboratory or of the department of medical biology, its address, as well as the name of the person signing the report and the telephone numbers at which that person can be reached.

Written reports must be dated and signed by the chief executive officer or by the person duly authorized to sign such reports in accordance with the internal management rules of the laboratory or of the department.

8. Subject to the reports that must be made to the national public health director, the Laboratoire de santé publique du Québec of the Institut national de santé publique du Québec must, notwithstanding the provisions of sections 1, 2 and 5, send the reports to the public health director in the territory of the place of residence of the person from whom the sample was taken.

CHAPTER II

DISEASES FOR WHICH TREATMENT IS MANDATORY UNDER CHAPTER IX OF THE ACT

9. Tuberculosis is a disease for which treatment is mandatory.

CHAPTER III

COLLECTION OF INFORMATION FOR THE PURPOSES OF ONGOING SURVEILLANCE OF THE HEALTH STATUS OF THE POPULATION PURSUANT TO SECTIONS 47 AND 48 OF THE ACT

DIVISION I

HIV

10. The Laboratoire de santé publique du Québec must transmit any confirmed positive laboratory analysis result showing the presence of the human immunodeficiency virus to the person designated by the national public health director and provide that person with the following information for the purposes of the ongoing surveillance of the health status of the population:

(1) name and permit number of the physician who requested the analysis; and

(2) if it is available, the patient's health insurance number.

11. To ensure the confidentiality of information, the person designated by the national public health director must verify in the Laboratoire de santé publique du Québec's records whether a similar laboratory result has already been transmitted for the same person.

In performing the verification, the person designated by the national public health director must encrypt the patient's health insurance number. If the number is already encrypted, the information system indicates "Déjà déclaré" on the file, and no additional steps are taken.

Where the health insurance number has not been provided, the person designated by the national public health director must contact the physician who requested the analysis to obtain the health insurance number, and then proceed with the verification described in the preceding paragraph.

12. Where the verification shows that the health insurance number has never been encrypted, the person designated by the national public health director must contact the physician who requested the analysis to obtain the following information regarding the person, for the purposes of the ongoing surveillance of the health status of the population:

(1) month and year of birth;

(2) sex;

(3) place of residence and first three characters of the postal code;

(4) ethno-cultural origin, country of birth and, where applicable, date of arrival in Canada;

(5) risk factors associated with acquiring the virus;

(6) history of previous tests, clinical status and other relevant laboratory data available at the time of the diagnosis;

(7) reason for the test; and

(8) in the case of a woman, an indication as to whether she is pregnant.

13. Once the information has been obtained, the person designated by the national public health director must record it in a file maintained for the ongoing surveillance of the health status to ensure that the information cannot be associated with the person's health insurance number.

DIVISION II**AIDS**

14. Any physician who diagnoses acquired immunodeficiency syndrome in a person must send the following information regarding that person to the person designated by the national public health director for the purposes of the ongoing surveillance of the health status of the population:

- (1) date of birth;
- (2) sex;
- (3) place of residence and first three characters of the postal code;
- (4) vital status;
- (5) ethno-cultural origin, country of birth and, where applicable, date of arrival in Canada;
- (6) indicator diseases of AIDS that have been diagnosed, diagnostic procedure used and dates of the diagnoses;
- (7) risk factors associated with acquiring the human immunodeficiency virus (HIV);
- (8) results of the anti-HIV serological tests that have been done, including confirmatory tests known for the HIV infection, with the corresponding dates; and
- (9) other relevant laboratory data available at the time of the diagnosis.

The physician must also include with the information the number the physician has assigned to the patient as a reference number, the physician's professional permit number, the telephone numbers at which he or she can be reached and the date on which the information was sent.

CHAPTER IV

15. Sections 1 to 14 replace sections 28 to 39 and Schedules 11 to 14 to the Regulation respecting the application of the Public Health Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-35, r.1).

16. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5717

Draft Regulation

Public Health Act
(R.S.Q., c. S-2.2)

Regulation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation under the Public Health Act, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the draft Regulation is to define the criteria that must be met for an intoxication, infection or disease to be included in one of the lists that the Minister of Health and Social Services draws up pursuant to sections 79 and 83 of the Public Health Act.

The draft Regulation also determines the conditions subject to which a person may claim compensation for bodily injury caused by vaccination.

Further information may be obtained by contacting Dr. Horacio Arruda, Direction générale de la santé publique, ministère de la Santé et des Services sociaux, 1075, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1; telephone: (418) 266-6720; fax: (418) 266-6708; E-mail: horacio.arruda@msss.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

FRANÇOIS LEGAULT,
*Minister of State for Health and Social Services and
Minister of Health and Social Services*

Regulation under the Public Health Act

Public Health Act
(R.S.Q., c. S-2.2, s. 137, pars. 1 and 2)

DIVISION I**LIST OF CRITERIA FOR THE PURPOSES
OF SECTIONS 79 AND 83 OF THE PUBLIC
HEALTH ACT**

1. The following sections establish the criteria that the Minister of Health and Social Services must observe when drawing up, by regulation, a list of intoxications, infections and diseases pursuant to sections 79 and 83 of the Public Health Act.

2. With respect to the list drawn up pursuant to section 79 of the Act, the intoxications, infections and diseases that may be included for reporting to public health authorities must satisfy the following criteria:

(1) they present a risk for the occurrence of new cases in the population, either because the disease or infection is contagious, or because the origin of the intoxication, infection or disease may lie in a source of contamination or exposure in the environment of the person affected;

(2) they are medically recognized as a threat to the health of the population, as defined in section 2 of the Act, that may result in serious health problems in the persons affected;

(3) they require vigilance on the part of public health authorities or an epidemiological investigation; and

(4) public health or other authorities have the power to take action in their respect to prevent new cases, to control an outbreak or to limit the magnitude of an epidemic, through the use of medical or other means.

3. With respect to the list drawn up under section 83 of the Act, the diseases and infections for which treatment is mandatory for any person affected must satisfy the following six criteria:

(1) present a risk of contagion through person-to-person contact;

(2) present a high risk of contagion through the airborne route;

(3) be characterized as chronic, contagious diseases or infections if not treated;

(4) be recognized as serious diseases or infections for the individuals affected, in terms of lethality or morbidity, in the short or long-term;

(5) respond to medical treatment with demonstrated efficacy to eliminate or significantly reduce the contagion; and

(6) respond to no means of treatment other than the treatment to reduce the risk of contagion, apart from the isolation of the person affected.

DIVISION II

CONDITIONS RESPECTING COMPENSATION FOR VICTIMS OF VACCINATION

4. For the purposes of section 71 of the Act, the conditions apply to vaccination, by inoculation with a vaccine or immunoglobulins, against any of the following diseases or infections:

- botulism
- cholera
- pertussis
- diphtheria
- European tick-borne encephalitis
- Japanese encephalitis
- yellow fever
- viral hepatitis A
- viral hepatitis B
- *Haemophilus influenzae* Type b infections
- meningococcal infections
- pneumococcal infections
- influenza
- Lyme disease
- Anthrax
- mumps
- plague
- poliomyelitis
- rabies
- measles
- rubella
- tetanus
- tuberculosis
- typhoid
- chickenpox
- smallpox
- respiratory syncytial virus.

5. A person claiming compensation must submit a claim in writing to the Minister indicating

(1) the surname, given name, date of birth and address of the victim, as well as the victim's health insurance number;

(2) where the person is acting as the representative of the victim or as a person entitled to a death benefit, his or her own surname, given name, address and capacity;

(3) the name or nature of the immunizing product giving rise to the claim, the place where the vaccination was carried out, the surname and given name of the person who carried out the vaccination if known to the claimant, and the date of vaccination of the victim or of the person vaccinated from whom the victim believes the disease or infection was contracted;

(4) the date of the first manifestation of symptoms of bodily injury; and

(5) the date of death in the case of a claim for a death benefit.

6. The claimant must sign the claim which must be accompanied by a medical certificate stating the bodily injury sustained by the victim and assessing the causal link between the bodily injury and the vaccination.

Where the claimant is acting as the representative of the victim, the claimant must also attach to the claim proof of his or her entitlement to act in that capacity.

In the case of an application for a death benefit, the claimant must also attach to the claim the death certificate and proof of his or her entitlement to claim a death benefit.

7. The claimant must, in addition, provide the Minister, or the Société de l'assurance automobile du Québec if the Minister has entered into an agreement with that body for the purposes of this Division, with the particulars required for the application of the Automobile Insurance Act (R.S.Q., c. A-25) and its regulations for the purposes of calculation of the compensation.

Where the claimant does not provide the particulars required under the first paragraph, the claimant must give the Minister or the Société de l'assurance automobile du Québec the authorization necessary to obtain the particulars from third persons concerned.

8. The claimant must provide the Minister with proof of any fact establishing his or her entitlement to compensation.

The Minister may accept any form of proof the Minister considers useful for the purposes of justice.

The Minister may also require the submission of any document, book, paper or writing the Minister considers necessary.

9. An application for compensation is duly filed with the Minister if it is filed at one of the Minister's offices in Québec or Montréal or is mailed to one of those offices within the time prescribed by section 73 of the Act.

10. Upon receipt of an application for compensation, the Minister shall send an acknowledgement to the claimant.

11. An application for compensation may be withdrawn or amended at any time by means of a notice in writing signed by the claimant.

12. Any application submitted under this Division shall be studied by an evaluation committee made up of three members, except in the cases referred to in the second and third paragraphs of section 22.

The committee shall consist of a physician appointed by the Minister and of a physician appointed by the claimant; it shall be chaired by a third physician appointed by the first two.

Where a member of the committee is absent or unable to act before the committee has made its recommendations to the Minister, the member shall be replaced as soon as possible in the manner provided for in the second paragraph.

13. The Minister shall assume the cost of the services rendered by the members of the evaluation committee and by any persons added to the committee when required, and the cost of any services rendered by any expert physician consulted by the committee.

14. The committee's functions shall be

(1) to study the cases submitted to it and assess the injury sustained in each case;

(2) to evaluate if there is a probable causal link between the injury sustained by the victim and the vaccination;

(3) to evaluate, with the assistance of the Société de l'assurance automobile du Québec, the compensation, if any, to be paid pursuant to the Automobile Insurance Act and its regulations; and

(4) to make recommendations to the Minister on the matters referred to in paragraphs 1 to 3.

15. The committee or one of its members may examine the victim.

The examination must be performed taking into consideration the victim's clinical history, including

(1) a statement of relevant antecedents;

(2) physical and mental disorders and their development;

(3) intercurrent difficulties and illnesses; and

(4) drug history.

The examination must include a physical examination with particular emphasis on the system affected by the vaccination.

16. From indications obtained by examination of the victim and from any other relevant indication, the committee or the committee member who performed the examination must

(1) make a diagnosis; and

(2) determine the victim's disability and the percentage of permanent impairment of the victim's physical or mental integrity resulting from the vaccination, having regard to the provisions of the Automobile Insurance Act pursuant to which the victim is paid compensation.

The committee or the committee member must also mention any special considerations that could affect the disability and the nature and duration of any proposed treatment.

17. Where the victim's disability cannot be determined in a definitive manner, a provisional determination must be made.

Where the committee determines a provisional disability, it shall fix a date or time when it will meet again to make a final recommendation on the application.

Sections 14 to 16 and 19 to 24 apply in such a case, with the necessary modifications.

No reimbursement may be claimed by virtue of the fact that the definitive disability of the victim is less than his or her provisional disability.

18. Sections 15 to 17 do not apply to a claim for a death benefit.

19. The committee must, in addition, request the opinion of an expert physician where, in the opinion of a member of the committee, the opinion is required for medical evaluation of the victim or to establish the probability of the causal link between the injury sustained and the vaccination.

20. The committee must give the victim or claimant the opportunity to provide any relevant information or documents to complete his or her file.

21. The recommendations of the committee must be adopted by a majority vote and reasons must be given.

Any dissenting member may attach his or her own recommendations and reasons to the majority recommendations.

22. The Minister shall give a decision in writing, after studying the recommendations of the committee and of any dissenting member.

Where an application appears, however, on its face, to be prescribed or inadmissible for a reason other than a reason of a medical nature, the Minister may render a decision without the application having been studied by an evaluation committee.

The same applies where the Minister must render a new decision or an additional decision on a claim and the decision does not involve any reason of a medical nature.

23. The Minister shall send the decision to the claimant by mail and shall send a copy to the members of the committee.

The decision has effect from the date of mailing.

24. Any compensation unpaid at the time of the victim's death shall be paid to the victim's estate.

25. Where the prescription period provided for in the Act expires on a day on which the Minister's offices are not open, the time period is extended to the next working day, and the application for compensation may be validly made on that day.

26. No proceeding under this Division may be considered void and disallowed for defect of form or procedural irregularity.

27. If there is an interruption in postal service, the Minister may accept or use any other method of filing or service.

28. The Minister may enter into an agreement with the Société de l'assurance automobile du Québec respecting the application of this Division, in particular respecting payment by the Société of the compensation provided for in this Division and reimbursement by the Minister of the cost of the compensation and the administrative costs related thereto.

29. Sections 4 to 28 replace Chapter X of the Regulation respecting the application of the Public Health Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-35, r.1).

30. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5716

Decisions

Decision, 8 April 2003

Election Act
(R.S.Q., c. E-3.3)

Chief electoral officer

— Entry of electors on the list of electors

Decision of the chief electoral officer pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the entry of electors on the list of electors

WHEREAS order-in-council number 370-2003, issued on March 12, 2003, enjoined the chief electoral officer to hold general elections in Québec on April 14, 2003;

WHEREAS, in some electoral divisions, electors have been entered by mistake in the wrong polling subdivision following problems with the assignment of the address of their domicile;

WHEREAS, in some electoral divisions, electors have been removed from the list by mistake, after being confused with other electors having the same date of birth;

WHEREAS the ordinary revision period has come to an end;

WHEREAS, during the special revision period, section 230 of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3) provides that only the elector concerned may file an application with the special board of revisors;

WHEREAS this provision does not allow the board of revisors to correct mistakes in the entry of electors on the list of electors unless the electors concerned so request;

WHEREAS certain electors may be unable to exercise their right to vote if corrections are not made;

WHEREAS section 490 of the Election Act allows the chief electoral officer to adapt a provision of the Act where he observes that, subsequent to an exceptional circumstance, it does not meet the demands of the situation;

WHEREAS the chief electoral officer has informed the authorized parties represented in the National Assembly of his intention to use the provisions of the said section,

and has taken the steps required to inform the other authorized parties, the candidates and the electors in question;

The chief electoral officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, has decided to adapt section 230 of the said Act in order to add a second paragraph, as follows:

“Upon a request by the returning officer, who shall hand over the files of the electors concerned, the special board of revisors for the electoral division concerned is authorized to analyze the files and make the required corrections in the following cases:

1. certain electors have been entered in the wrong polling subdivision due to an error;
2. certain electors have been removed from the list, following confusion with another elector having the same date of birth.”.

This decision shall take effect on the date of the order enjoining the chief electoral officer to hold general elections in Québec.

Québec, 8 April 2003

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission
de la représentation électorale*

5727

Decision, 8 April 2003

Election Act
(R.S.Q., c. E-3.3)

Chief electoral officer

— Exercise of the duties of officers assigned to the list of electors on polling day

Decision of the chief electoral officer pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of the duties of officers assigned to the list of electors on polling day

WHEREAS order-in-council number 370-2003, issued on March 12, 2003, enjoined the chief electoral officer to hold general elections in Québec on April 14, 2003;

WHEREAS section 310.1 of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3) provides that, in every polling station, the returning officer shall appoint two persons to act as officers assigned to the list of electors, recommended by the candidates of the authorized parties whose candidates came first and second at the last election;

WHEREAS section 315.1 of the Election Act provides that the officers assigned to the list of electors shall have the duty of informing the poll runners as to the electors who have exercised their right to vote;

WHEREAS, in many electoral divisions, the number of officers assigned to the list of electors on polling day will be insufficient to comply with the provisions of section 310.1 of the election Act;

WHEREAS special provisions must be made by returning officers on polling day in situations where it is impossible for them to have two officers assigned to the list of electors in every polling station;

WHEREAS section 490 of the Election Act allows the chief electoral officer to adapt a provision of the Act where he observes that, subsequent to an exceptional circumstance, it does not meet the demands of the situation;

WHEREAS the chief electoral officer has informed the authorized parties represented in the National Assembly of his intention to use the provisions of the said section, and has taken the steps required to inform the other authorized parties, the candidates and the electors in question;

The chief electoral officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, has decided to adapt sections 310.1, 314 and 315 in order to authorize returning officers to take one of the following steps if they observe that the number of officers assigned to the list of electors is insufficient:

— appoint a single officer for each polling station;

— where it is impossible to ensure the presence of at least one officer in a polling station, have the duties of the officer performed by the deputy returning officer and the poll clerk.

This decision shall take effect on the date of the order enjoining the chief electoral officer to hold general elections in Québec.

Québec, 8 April 2003

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission
de la représentation électorale*

5729

Decision, 8 April 2003

Election Act
(R.S.Q., c. E-3.3)

Chief electoral officer — Holding of the poll in the electoral division of Duplessis

Decision of the chief electoral officer pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the holding of the poll in the electoral division of Duplessis

WHEREAS order-in-council number 370-2003, issued on March 12, 2003, enjoined the chief electoral officer to hold general elections in Québec on April 14, 2003;

WHEREAS section 302 of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3) provides that the returning officer shall establish a polling station for each polling subdivision;

WHEREAS section 303 of the Act provides that the polling stations for a given electoral precinct shall be grouped together and situated in a place of convenient access;

WHEREAS polling subdivision 147-B of the electoral division of Duplessis, attached to an unorganized territory, is composed of three labour camps, namely Camp 169, the Montagnais, Fox and Love stations;

WHEREAS the distances between these three labour camps are significant, and the camps are not linked by a passable road;

WHEREAS the number of electors entered on the list of electors for the labour camps is small;

WHEREAS the establishment of a polling station in each camp would involve a significant cost, in particular for transportation of the polling officers;

WHEREAS it is appropriate to facilitate the exercise of the right to vote for electors in polling subdivision 147-B;

WHEREAS section 490 of the Election Act allows the chief electoral officer to adapt a provision of the Act where he observes that, subsequent to an exceptional circumstance, it does not meet the demands of the situation;

WHEREAS the chief electoral officer has informed the authorized parties represented in the National Assembly of his intention to use the provisions of the said section, and has taken the steps required to inform the other authorized parties, the candidates and the electors in question;

The chief electoral officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, has decided to adapt sections 302, 303, 309, 316 to 319, 328, 331, 332, 350, 357, 358, 360 to 362 and 366 to 369 of the said Act as follows:

1. The polling station for polling subdivision 147-B shall comprise one deputy returning officer and one poll clerk;

2. The deputy returning officer and the poll clerk shall travel by helicopter to each of the three labour camps in polling subdivision 147-B, namely Camp 169, the Montagnais, Fox and Love stations, according to a timetable established by the returning officer, details of which shall be transmitted to the parties, the candidates and the electors concerned;

3. A single ballot box shall be used, and the deputy returning officer shall take all the necessary steps to ensure the secrecy of the vote and the safety of the ballot box;

4. The count shall take place at the last camp visited by the deputy returning officer and the poll clerk;

5. There shall be no representatives, poll runners or candidates present at the vote or at the count.

This decision shall take effect on the date of the order enjoining the chief electoral officer to hold general elections in Québec.

Québec, 8 April 2003

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission
de la représentation électorale*

5728

Transport

Gouvernement du Québec

O.C. 533-2003, 11 April 2003

An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)

Roads under the management of the Minister of Transport

WHEREAS, under section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government shall determine, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which shall be under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS, under the first paragraph of section 3 of the Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of the Minister shall, from the date indicated in the order, be managed by a municipality in accordance with subdivision 22.2 of Division XI of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19) or, as the case may be, Chapter 0.1 of Title XIX of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS, under the second paragraph of section 3 of the Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of a municipality shall, from the date indicated in the order, pass under the management of the Minister;

WHEREAS Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998, 1565-98 dated 16 December 1998, 938-99 and 939-99 dated 18 August 1999, 154-2000 dated 16 February 2000, 871-2000 dated 28 June 2000, 945-2000 dated 26 July 2000, 114-2001 dated 14 February 2001, 978-2001 dated 23 August 2001, 529-2002 dated 1 May 2002 and 950-2002 dated 21 August 2002 determined, by municipality, the roads under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient, under this Order in Council, to amend the Schedules to those Orders in Council in order to correct the descriptions of certain roads, to list the roads whose right-of-way has undergone a change in width and those that have been geometrically redefined;

WHEREAS it is expedient, under this Order in Council, to amend the Schedules to those Orders in Council in order to determine that certain roads under the management of the Minister are to come under the management of municipalities in which the roads are situated and that certain other roads under the management of municipalities are to come under the management of the Minister;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport and of the Minister for Transport and Maritime Policy:

THAT the Schedules to Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998, 1565-98 dated 16 December 1998, 938-99 and 939-99 dated 18 August 1999, 154-2000 dated 16 February 2000, 871-2000 dated 28 June 2000, 945-2000 dated 26 July 2000, 114-2001 dated 14 February 2001, 978-2001 dated 23 August 2001, 529-2002 dated 1 May 2002 and 950-2002 dated 21 August 2002 concerning roads under the management of the Minister of Transport be amended, with respect to the municipalities indicated, by adding and deleting certain roads listed in the Schedule to this Order in Council and by correcting the descriptions and widths of rights-of-way or geometrically redefining the roads listed in the Schedule;

THAT this Order in Council take effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

ROADS UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER OF TRANSPORT

EXPLANATORY NOTE

A. CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS, ADDITIONS, DELETIONS

The roads identified in the “Corrections to descriptions”, “Additions” and “Deletions” divisions appearing in the Schedule to this Order in Council are described under the following five headings for each municipality in which they are situated:

- (1) Route class;
- (2) Section identification;
- (3) Name;
- (4) Beginning of maintenance;
- (5) Length in km.

(1) Route class

The designation of the route classes is taken from the functional classification established by the Ministère des Transports.

(2) Section identification

Roads are identified by a sequence of figures composed of seven different groups:

Road:	Group 1:	road number;
	Group 2:	road segment number;
	Group 3:	road section number;
Sub-road:	Group 4:	the only figure other than zero that may appear in this group is 3, and it is used to identify one or more ramps;
	Group 5:	this group of figures indicates the sequential number of an intersection within a road segment;
	Group 6:	a letter identifying a ramp, if any;
	Group 7:	a letter identifying the type of roadway. (C: contiguous S: separate).

(3) Name

For roads whose number is lower than 1,000, the road number is indicated instead of the road name. For roads whose number is 10,000 or more, the road name is indicated instead of the road number.

Where there are one or more ramps along a road section, the total number of ramps for that section is also indicated; the combined length of all the ramps is indicated under “Length in kilometres”.

(4) Beginning of maintenance

The description of a physical landmark used to situate the beginning of a road section.

(5) Length in kilometres

The length in kilometres is indicated for each road or part of a road. That length, which is determined by the Minister of Transport, corresponds to the actual distance that a vehicle would travel between two points without taking into account the configuration of the road (number of lanes, extra width, etc.). The length is therefore the same whether the road is an autoroute or a feeder road.

B. CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY

The roads identified in the “Changes in width of right-of-way” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described for each municipality in which they are situated under the following six headings:

(1) Section identification

From now on, the roads are identified by a sequence of figures composed of three different groups:

Route:	Group 1:	road number;
	Group 2:	road segment number;
	Group 3:	road section number;

(2) Name

(3) Name of land surveyor

(4) Minute number

(5) Plan number

(6) Length in km

C. GEOMETRIC REDEFINITIONS

The roads identified in the “Geometric redefinitions” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described using the five headings in Division “A” above, the plan number, the name of the land surveyor and the land surveyor’s minute number.

Note: Due to technical constraints, the place names appearing in the Schedule do not necessarily comply with the standards of the Commission de toponymie.

CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS :

AUMOND, CT (8309000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00107-01-050-0-00-0	Route 107	410 m to the east of the bridge over Rivière Saint-Joseph	20.36
is replaced by				
Feeder	00107-01-051-000-C	Route 107	410 m to the east of the bridge over Rivière Saint-Joseph	20.10

DUHAMEL, M (8013500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00321-01-120-0-00-3	Route 321	Limit Lac Simon, m	7.75
is replaced by				
Feeder	00321-01-121-000-C	Route 321	Limit Lac Simon, m	7.66

MONT-ÉLIE, NO (1590203)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	44410-01-021-000-C	Route du Parc des Hautes-Gorges	Limit Saint-Aimé-des-Lacs, m	13.95
is replaced by				
Feeder	44410-01-021-000-C	Route des Hautes-Gorges	Limit Saint-Aimé-des-Lacs, m	13.95

SAGUENAY, V (9406800)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00170-01-160-0-00-5	Route 170	174 m to the east of Rue Alfred	1.52
National	00170-01-171-0-00-2	Route 170	Intersection Route 381	1.71
National	00170-01-330-0-00-0	Route 170	Intersection Rue de la Faïence	7.10
is replaced by				
National	00170-01-165-000-C	Route 170	1.69 m to the east of Rue Alfred	3.23
National	00170-01-332-000-C	Route 170	Intersection Rue de la Faïence	4.07
National	00170-01-340-000-S	Route 170	Intersection Chemin Saint-Benoît	1.35
National	00170-01-346-000-S	Route 170	Intersection Chemin du Lac-des-Bleuets	1.68

SAINT-AIMÉ-DES-LACS, M (1503000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	44410-01-016-000-C	Rue Principale	Intersection Chemin du Lac Nairn	11.28
is replaced by				
Feeder	44410-01-016-000-C	Rue Principale/ Route des Hautes-Gorges	Intersection Chemin du Lac- Nairne	11.28

SAINT-AUGUSTIN-DE-DESMARES, P (2307000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-06-143-0-00-3	Route 138	Limit Pointe-aux-Trembles, p	6.59
Regional	00367-01-131-0-00-3	Route 367	Intersection Route 358	2.93
Regional	00367-01-141-0-00-1	Route 367	Bridge Autoroute 40	2.14

is replaced by

QUÉBEC, V (2302700)

National	00138-06-135-000-C	Route 138	Limit Neuville, v	5.22
National	00138-06-141-000-C	Route 138	Intersection Rue Brôme	1.37
Regional	00367-01-134-000-C	Route 367	Intersection Route 358 (Chemin Notre-Dame)	2.00
Regional	00367-01-139-000-S	Route 367	Beginning of separate lanes	1.49
Regional	00367-01-145-000-C	Route 367	End of separate lanes	1.74

SAINT-FULGENCE, M (9423500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	47150-01-011-000-C	Rue Saguenay	Intersection 3rd access road	0.11
Feeder	47151-01-000-000-C	3rd access road	Intersection Route 172	0.05

is replaced by

Feeder	47151-01-010-000-C	Rue du Saguenay	Intersection Route 172 (boul. Tadoussac)	0.16
--------	--------------------	-----------------	--	------

SAINT-PIERRE, P (2002500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00368-01-012-0-00-5	Route 368	158 m to the south of Bridge Autoroute 40	3.71
Feeder	43311-01-000-0-00-8	Connection to Route 368 Ouest	57 m to the north of intersection Route Prévost	0.07

is replaced by

SAINT-PIERRE-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS, M (2002500)

Regional	00368-01-012-000-C	Route 368 1 ramp	209.5 m to the south of Bridge Autoroute 40	3.71 0.07
----------	--------------------	---------------------	---	--------------

SAINTE-FOY, V (2306000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00175-02-011-0-00-3	Route 175 2 ramps	North limit of Pont de Québec	0.67 0.30

is replaced by

QUÉBEC, V (2302700)

National	00175-02-011-000-C	Route 175 2 ramps	North limit of Pont de Québec	0.67 0.64
----------	--------------------	----------------------	-------------------------------	--------------

ADDITIONS :

BARRAUTE, M (8802200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00386-01-040-000-C	Route 386	Limit Landrienne, m	10.36
	00386-02-010-000-C	Route 386	Intersection Route 397	11.40
	00386-02-015-000-C	Route 386	Intersection of 1 ^{er} and 2 ^e Rangs	3.91
	00386-02-050-000-C	Route 386	Intersection Route 397	4.89
	00397-02-010-000-C	Route 397	Intersection Route 386	3.21
	00397-01-060-000-C	Route 397	Former Limit Val-Senneville	14.83
Feeder	19580-03-030-000-C	Chemin du Mont-Vidéo	Intersection access road to Mont-Vidéo	11.45

CÔTE-NORD-DU-GOLF-DU-SAINT-LAURENT, M (9801500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00138-14-140-000-C	Route 138	Airport of Tête-à-la-Baleine	7.15

DANVILLE, V (4004700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00255-01-205-000-C	Route 205	Intersection Rue Water	3.52

GROS-MÉCATINA, M (9801400)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00138-14-195-000-C	Route 138	Intersection entrance to Port de la Tabatière	1.86

SAINT-AUGUSTIN, M (9801200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	50410-01-010-000-C	Chemin du Quai of Pointe à la Truite	Intersection access road to the airport	10.32

ADDITIONS AND CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS :

DONNACONA, V (3402500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	41750-02-000-0-00-7	2 ^e Rang	Bridges of Autoroute 40	0.21
is replaced by				
Feeder	41750-02-007-000-S	2 ^e Rang	Centre Autoroute 40	0.57
Feeder	41750-02-011-000-C	2 ^e Rang	End of separate lanes	0.09

SAGUENAY, V (9406800)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00070-01-082-000-S	Autoroute 70 14 ramps	Interchange overpass Saint-Hubert	8.83 11.14
is replaced by				
Autoroute	00070-01-083-000-S	Autoroute 70 18 ramps	Intersection Chemin du Lac-des-Bleuets	17.44 14.61

SAINT-JÉRÔME, V (7501500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00015-03-060-0-00-9	Autoroute 15 8 ramps	Limit Bellefeuille, p	3.45 4.95
Autoroute	00015-03-070-0-00-7	Autoroute 15	Intersection access road to Route 117	0.60
Autoroute	31361-01-010-0-00-5	Connecting road Autoroute 015 and Route 117	Intersection Montée Meunier	1.91
Autoroute	31362-01-000-0-00-5	Conn. former Autoroute 15	Intersection connecting road Autoroute 15 and Route 117	0.41
Autoroute	31363-01-000-0-00-3	Conn. former Autoroute 15	Intersection Montée Meunier	0.32
Autoroute	31364-01-000-0-00-1	Connection to Montée Meunier	Intersection connecting road Autoroute 15 and Route 117	0.45

is replaced by

SAINT-JÉRÔME, V (7501700)

Autoroute	00015-03-061-000-S	Autoroute 15 20 ramps	Former Limit Bellefeuille	4.04 14.61
-----------	--------------------	--------------------------	---------------------------	---------------

ADDITIONS AND GEOMETRIC REDEFINITIONS:

BOISCHATEL, M (2104500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-07-010-0-00-1	Route 138 3 ramps	Limit Beauport, v	3.24 0.32

is replaced by

National	00138-07-005-000-S	Route 138 7 ramps	Former Limit Beauport	3.23 1.68
----------	--------------------	----------------------	-----------------------	--------------

According to plan 622-97-CO-027 prepared by Denis Vaillancourt, l.s., minute no. 7851

DELETIONS:

DANVILLE, V (4004700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	77685-01-010-000-C	Former Route 255	Intersection Route 255	2.85

JOUTEL (BAIE-JAMES), NO (9906057)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Access to resources	20282-01-000-0-00-8	Route Agnico-Eagle	Intersection Route Joutel-Poirier	5.39

MONTRÉAL, V (6602300)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-03-010-000-S	Route 138	Intersection 100 ^e Avenue	0.34

QUÉBEC, V (2302700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-06-141-000-C	Route 138	Intersection Rue Brôme	1.37

REPENTIGNY, V (6001300)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-03-012-000-S	Route 138	Limit Montréal, v	1.32

SAGUENAY, V (94068000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00170-01-255-000-S	Route 170	Intersection Route 372	1.38
National	00170-01-261-000-C	Route 170	Intersection boulevard des Étudiants	1.41
National	00170-01-271-000-C	Route 170	Intersection Route 372	3.28
National	00170-01-332-000-C	Route 170	Intersection Rue de la Faïence	4.07

SOREL-TRACY, V (5305200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-05-062-000-C	Route 132	Beginning of bridge over Rivière Richelieu	0.37

SAINTE-GERMAINE-BOULÉ, M (8703000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	21290-03-000-000-C	Chemin of 1 ^{re} and 10 ^e Rangs	Intersection Premier and Dixième Rangs	1.35

DELETIONS AND CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS :

QUÉBEC, V (2302500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00440-06-130-0-00-8	Autoroute 440 4 ramps	Intersection Rue Dupont	0.91 2.28
is replaced by				
Autoroute	00440-06-130-000-S	Autoroute 440 4 ramps	Intersection Rue du Pont	0.91 2.00

GEOMETRIC REDEFINITIONS :

BARRAUTE, V (8802200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00386-02-015-000-C	Route 386	Intersection 1 ^{re} and 2 ^e Rangs	3.91

According to plan 622-98-LO-018 prepared by Jean-Louis Leclerc, I.s., minute no. 360

LENNOXVILLE, V (4301000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00108-01-130-0-00-2	Route 108	Limit Ascot, m	1.88
Regional	00108-01-130-01-4-A	1 ramp	Intersection Route 108 Est	0.05

is replaced by

SHERBROOKE, V (4302700)

National	00108-01-130-000-C	Route 108	Former Limit Ascot, m	1.86
		1 ramp		0.89

According to plan 622-77-50-145 prepared by Luc Bouthillier, l.s., minutes nos. 672 and 744

SHIPTON, CT (4005000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00255-01-200-0-00-6	Route 255	Southwest Limit Asbestos, v	2.80
Regional	00255-01-210-0-00-4	Route 255	Limit Shipton, ct	1.55

is replaced by

DANVILLE, V (4004700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00255-01-195-000-C	Route 255	Southwest Limit Asbestos, v	1.50
Local	77685-01-010-000-C	Former Route 255	Intersection Route 255	2.85

According to plan 622-99-FO-004 prepared by Luc Bouthillier, l.s., minutes nos. 662, 708, 715, 729 and 741

SAINT-TITE-DES-CAPS, M (2100500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-07-160-0-00-9	Route 138	Intersection centre est Avenue Royale	3.75
National	00138-07-140-0-00-4	Route 138	Intersection ouest Avenue Royale	2.58
National	00138-07-150-0-00-1	Route 138	Intersection centre ouest Avenue Royale	1.51

is replaced by

National	00138-07-162-000-C	Route 138	Intersection centre est Avenue Royale	3.93
National	00138-07-142-000-C	Route 138	Intersection ouest Avenue Royale	2.45
National	00138-07-152-000-C	Route 138	Intersection centre ouest Avenue Royale	1.45

According to plan 622-92-CL-124 prepared by Jean-Marc Drapeau, l.s., minute no. 8200

SAINT-URBAIN, P (1605500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00381-01-021-0-00-7	Route 381	Limit Baie-Saint-Paul, p	18.84

is replaced by

Regional	00381-01-022-000-C	Route 381	Former Limit Baie-Saint-Paul, p	18.80
----------	--------------------	-----------	---------------------------------	-------

According to plan 622-99-CO-037 prepared by Pierre Bernier, l.s., minute no. 1480

SAINTE-CHRISTINE, P (4802000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	72551-04-000-0-00-7	Chemin Béthanie	Limit Béthanie, m	2.38

is replaced by

Feeder	72551-04-000-000-C	Chemin Béthanie	Limit Béthanie, m	2.40
--------	--------------------	-----------------	-------------------	------

According to plan 622-99-HO-021 prepared by Philippe Amyot, l.s., minute no. 14

SAINTE-FOY, V (2306000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00540-06-090-0-00-3	Autoroute 540	Bridge Autoroute 40	0.50
Autoroute	00540-06-100-0-00-1	Autoroute 540	500 m to the north of Bridge Autoroute 40	0.91

is replaced by

QUÉBEC, V (2302700)

Autoroute	00540-06-095-000-S	Autoroute 540 1 ramp	Centre Autoroute 40	1.42 0.29
-----------	--------------------	-------------------------	---------------------	--------------

According to plan 622-99-CO-001 prepared by Mario Morin, l.s., minute no. 881

CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY:

GASPÉ, V (0300500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-16-080-0-00-0	Route 132	215 m, to the east of 37 ^e Rue	5.28

is replaced by

National	00132-16-080-000-C	Route 132	62 metres before the intersection of Rue des Vagues (east intersection)	5.26
----------	--------------------	-----------	--	------

According to plan 622-88-AO-253 prepared by Magella Proulx, l.s., minute no. 2003

MÉTABETCHOUAN-LAC-À-LA-CROIX, V (9301200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00169-02-322-000-C	Route 169	Limit Desbiens, v	8.69

According to plan TR20-3672-0144 prepared by Bernard Quirion, l.s., minute no. 1228

NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE, M (8201000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00309-01-060-0-00-0	Route 309	Intersection Chemin Poltimore	7.92

is replaced by

Regional	00309-01-060-000-C	Route 309	Intersection Chemin Poltimore	7.92
----------	--------------------	-----------	-------------------------------	------

According to the plan prepared by Daniel Handfield, minute no. 6887

NOTRE-DAME-DES-PINS, P (2912000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	87171-01-000-0-00-3	Route du Pont	Intersection Chemin Royal	1.16

is replaced by

Feeder	87171-01-000-000-C	Route du Pont	Intersection Chemin Royal	1.16
--------	--------------------	---------------	---------------------------	------

According to plan 622-92-D0-071 prepared by Michel Roberge, l.s., minute no. 6990

SAGUENAY, V (9406800)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00070-01-083-000-S	Autoroute 70 18 ramps	Intersection Chemin du Lac-des-Bleuets	17.44 14.61

According to plan 622-83-BO-185 prepared by Louis Nadeau, l.s., minute no. 1153

SAINT-FRÉDÉRIC, P (2706500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00112-05-220-0-00-6	Route 112	Limit Tring-Jonction, vl	4.42

is replaced by

National	00112-05-220-000-C	Route 112	Limit Tring-Jonction, vl	4.42
----------	--------------------	-----------	--------------------------	------

According to plan 622-96-DO-008 prepared by Michel Roberge, l.s., minute no. 7001

SAINT-JOSEPH-DE-BEAUCE, V (2704300)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00173-01-211-0-00-8	Route 173	Limit Saint-Joseph-de-Beauce, v	4.56
is replaced by				
Regional	00173-01-211-000-C	Route 173	Former Limit Saint-Joseph-de-Beauce, v	4.56
According to plan XX80-3471-0287 prepared by Michel Roberge, l.s., minute no. 6988				

Notices

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(2002, c. 74)

Changes to the limits of the Ecological Reserve of Lac Malakasis

Notice is hereby given, in accordance with section 44 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), that the Government made Order in Council 518-2003 dated April 11, 2003 enlarging the area having permanent protection status, the new limits of the Ecological Reserve of Lac Malakasis being attached as a schedule to that Order in Council.

MADELEINE PAULIN,
Deputy Minister

5732

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(2002, c. 74)

Permanent protection status as an ecological reserve assigned to Île-Garth

Notice is hereby given, in accordance with section 44 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), that the Government made Order in Council 517-2003 dated April 11, 2003 assigning permanent protection status to the Île-Garth ecological reserve situated in the territory of Ville de Bois-des-Filion, the plan of that area and its conservation plan being attached as a schedule to that Order in Council.

MADELEINE PAULIN,
Deputy Minister

5731

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(2002, c. 74)

Permanent protection status as an ecological reserve assigned to part of the territory of Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine

Notice is hereby given, in accordance with section 44 of the Natural Heritage Conservation Act (2002, c. 74), that the Government made Order in Council 516-2003 dated April 11, 2003 assigning permanent protection status to the Serpentine-de-Coleraine ecological reserve, the plan of that area and its conservation plan being attached as a schedule to that Order in Council.

MADELEINE PAULIN,
Deputy Minister

5730

Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agence nationale d'encadrement du secteur financier, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions (2002, c. 45)	1475	
Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the entry of electors on the list of electors (Election Act, R.S.Q., c. E-3.3)	1511	Decision
Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of the duties of officers assigned to the list of electors on polling day (Election Act, R.S.Q., c. E-3.3)	1511	Decision
Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the holding of the poll in the electoral division of Duplessis (Election Act, R.S.Q., c. E-3.3)	1512	Decision
Ecological Reserve of Lac Malakisis — Changes to the limits (Natural Heritage Conservation Act, 2002, c. 74)	1527	Notice
Ecological Reserve of Lac Malakisis — Changes to the limits (Natural Heritage Conservation Act, 2002, c. 74)	1492	N
Election Act — Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the entry of electors on the list of electors (R.S.Q., c. E-3.3)	1511	Decision
Election Act — Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of the duties of officers assigned to the list of electors on polling day (R.S.Q., c. E-3.3)	1511	Decision
Election Act — Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the holding of the poll in the electoral division of Duplessis (R.S.Q., c. E-3.3)	1512	Decision
Health services and social services, An Act respecting... — Regional boards and health and social services institutions — Certain terms of employment applicable to officers (R.S.Q., c. S-4.2)	1497	M
Health services and social services, An Act respecting... — Regional boards and health and social services institutions — Certain terms of employment applicable to senior administrators (R.S.Q., c. S-4.2)	1499	M
Île-Garth ecological reserve — Establishment and approval of the conservation plan (Natural Heritage Conservation Act, 2002, c. 74)	1485	N
Île-Garth ecological reserve — Permanent protection status (Natural Heritage Conservation Act, 2002, c. 74)	1527	Notice

Natural Heritage Conservation Act — Île-Garth ecological reserve — Permanent protection status (2002, c. 74)	1527	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Serpentine-de-Coleraine ecological reserve — Permanent protection status assigned to part of the territory of Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine (2002, c. 74)	1527	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Ecological Reserve of Lac Malakisis — Changes to the limits (2002, c. 74)	1492	N
Natural Heritage Conservation Act — Ecological Reserve of Lac Malakisis — Changes to the limits (2002, c. 74)	1527	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Île-Garth ecological reserve — Establishment and approval of the conservation plan (2002, c. 74)	1485	N
Natural Heritage Conservation Act — Serpentine-de-Coleraine ecological reserve — Establishment and approval of the conservation plan (2002, c. 74)	1477	N
Public Health Act — Minister's Regulation (R.S.Q., c. S-2.2)	1503	Draft
Public Health Act — Regulation (R.S.Q., c. S-2.2)	1507	Draft
Regional boards and health and social services institutions — Certain terms of employment applicable to officers (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	1497	M
Regional boards and health and social services institutions — Certain terms of employment applicable to senior administrators (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	1499	M
Roads under the management of the Minister of Transport (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	1515	N
Roads, An Act respecting... — Roads under the management of the Minister of Transport (R.S.Q., c. V-9)	1515	N
Serpentine-de-Coleraine ecological reserve — Establishment and approval of the conservation plan (Natural Heritage Conservation Act, 2002, c. 74)	1477	N
Serpentine-de-Coleraine ecological reserve — Permanent protection status assigned to part of the territory of Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine ... (Natural Heritage Conservation Act, 2002, c. 74)	1527	Notice